叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 杰克与巨人的故事(the Story Of Jack And The Giants) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰克与巨人的故事(The Story of Jack and the Giants)

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]['kɔ:rmərən]

The	Death	of	the	Giant	Cormoran
这	死亡	的	这	巨大的	鸬鹚

巨型鸬鹚之死

[ðə; ði]['stɔ:ri]

the	story
这	故事

故事

[ʌv; əv]

of
的

的

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaiənts] .

Jack	and	the	Giants	.
杰克	和	这	巨人队	.

杰克和巨人队。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

illustrated	with
插图	和

图示

['θɜ:rti] - [faɪv] ['drɔɪŋz] [baɪ] ['ritʃəd] [dɔɪl] .

Thirty	-	Five	Drawings	by	Richard	Doyle	.
三十	-	五	图画	经过	理查德	多伊尔	.

理查德·道尔的三十五幅素描作品。

[ɪn'greɪvd] [baɪ][dʒi:] . [ænd; ənd][i:] . ['dæl,zi:l] .

Engraved	by	G	.	and	E	.	Dalziel	.
刻	经过	G	.	和	E	.	达尔齐尔	.

由 G. 和 E. Dalziel 雕刻。

['lʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦:

['kʌndəl] & ['ædi] , - [oʊld] [bɑ:nd] [stri:t] . - .

CUNDALL	&	ADDEY	,	21	OLD	BOND	STREET	.	1851	.
坎德尔	&	阿迪	,	-	老的	纽带	街道	.	-	.

CUNDALL & ADDEY，老邦德街 21 号。1851 年。

['lʌndən] :

London	:
伦敦	:

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ]['rɑ:bsən] , [lɪ'veɪ] , [ænd; ənd] ['fræŋklɪn] ,

Printed	by	Robson	,	Levey	,	and	Franklyn	,
打印	经过	罗布森	,	利维	,	和	弗兰克林	,

由罗布森、利维和弗兰克林印刷厂印制

[greɪt] [nuː] [striːt] , ['fetər] [leɪn] .
Great **New** **Street** **,** **Fetter** **Lane** **.**
伟大的 新的 街道 , 束缚 车道 .

大新街，费特巷。

[dʒæk] [tuː; tə] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['dʒaiənts][ænd; ənd] ['fɛəriz] .
Jack **listeneth** **to** **Stories** **of** **Giants** **and** **Fairies** **.**
杰克 倾听 到 故事 的 巨人队 和 仙女 .

杰克在听巨人与仙女的故事。

['taɪt(ə)l][peɪdʒ]
Title **page**
标题 页

封面

[dʒæk][æt; ət] [rest] .
Jack **at** **Rest** **.**
杰克 在 休息 .

杰克安息。

[ɪ'nɪʃ(ə)l]
Initial
最初的

最初的

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kʌmɪθ]
The **Giant** **cometh**
这 巨大的 到来

巨人来了

['kɔːrmərən] - [ɔːf][hɪz; ɪz] ['buːti]
Cormoran **carryeth** **off** **his** **Booty**
鸬鹚 - 离开 他的 赃物

科莫兰带走了他的战利品

['pænɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərd] .
Panick **of** **the** **Shepherd** **.**
恐慌 的 这 牧羊人 .

牧羊人的恐慌。

[ɪ'nɪʃ(ə)l]
Initial
最初的

最初的

[baɪ]['strætədʒəm][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪt][dʒæk] ['kɪlɪθ] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['kɔːrmərən] .
By **Stratagem** **of** **a** **Pit** **Jack** **killeth** **the** **Giant** **Cormoran** **.**
经过 策略 的 一个 坑 杰克 基雷斯 这 巨大的 鸬鹚 .

杰克用陷阱计杀死了巨型鸬鹚。

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz]['prez(ə)nt]['ʌntə,'ʌntu][dʒæk][ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [belt]
The **Justices** **present** **unto** **Jack** **a** **Sword** **and** **Belt**
这 法官们 展示 到 杰克 一个 剑 和 腰带

法官们向杰克赠送了一把剑和一条腰带。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['lʊkəθ] [aʊt][fɔːr; fər][dʒæk] .
A **Giant** **looketh** **out** **for** **Jack** **.**
一个 巨大的 看看 出去 为了 杰克 .

巨人守护着杰克。

[ɪˈnɪʃ(ə)l]
Initial
最初的

最初的

[ðə; ði] [dɪˈsiːtf(ə)l] [səˈvɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [welʃ] [ˈdʒaɪənt]
The **deceitful** **Civility** **of** **the** **Welsh** **Giant**
这 欺骗性的 礼貌 的 这 威尔士语 巨大的

威尔士巨人虚伪的礼貌

[hiː; hi] [pɑːrtəkɛθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒæk]
He **partaketh** **of** **his** **Pudding** **with** **Jack**
他 参与 的 他的 布丁 和 杰克

他和杰克一起享用布丁。

[dʒæk] [mɛʒɝɛθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt] .
Jack **measureth** **with** **the** **Legs** **of** **a** **Giant** **.**
杰克 测量 和 这 腿 的 一个 巨大的 .

杰克用巨人的腿来衡量自己。

[ɪˈnɪʃ(ə)l]
Initial
最初的

最初的

[dʒæk] [hɪz; ɪz] [θriː] - [ˈhedɪd] [ˈʌŋk(ə)l]
Jack **alarmeth** **his** **Three** **-** **headed** **Uncle**
杰克 警报 他的 三 - 标题 叔叔

杰克惊扰了他的三头叔叔

[dʒæk] [dɪlɪvɝɪθ] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˈtʃæntər]
Jack **delivereth** **the** **Lady** **from** **the** **Enchanter**
杰克 拯救 这 女士 从 这 魔法师

杰克将女士从魔法师手中解救出来

[dʒæk] [ɪz] [dʌbd] [ə; eɪ] [naɪt] [baɪ] [kɪŋ] [ˈɑːrθər]
Jack **is** **dubbed** **a** **Knight** **by** **King** **Arthur**
杰克 是 被誉为 一个 骑士 经过 国王 亚瑟

杰克被亚瑟王封为骑士。

[hiː; hi] [ɪz] [əˈkɔːt] [baɪ] [ˈleɪdiz] .
He **is** **accourted** **by** **Ladies** **.**
他 是 被授予 经过 女士们 .

他深受女士们的喜爱。

[ɪˈnɪʃ(ə)l]
Initial
最初的

最初的

[hiː; hi] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [triːz]
He **discovereth** **a** **Giant** **above** **the** **Trees**
他 发现 一个 巨大的 多于 这 树木

他发现树上有一个巨人。

[dʒæk] [sleɪθ] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] , [ænd; ənd] [dɪlɪvɝɪθ] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈleɪdi]
Jack **slayeth** **the** **Giant** **,** **and** **delivereth** **a** **Knight** **and** **his** **Lady**
杰克 杀戮 这 巨大的 , 和 拯救 一个 骑士 和 他的 女士

杰克斩杀巨人，救出骑士和他的夫人

[dʒæk] [ˈsɛtɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənts] [nek] .
Jack **setteth** **his** **foot** **on** **the** **Giant's** **neck** **.**
杰克 塞特 他的 脚 在 这 巨人的 脖子 .

杰克把脚踩在巨人的脖子上。

[ɪˈnɪʃ(ə)l]
Initial
最初的

最初的

[ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [ˈbrʌðər] [hɪz; ɪz][rɪˈtɜːrn]
The **Giant's** **Brother** **awaiteth** **his** **return**
这 巨人的 兄弟 等待 他的 返回

巨人的兄弟正等待着他的归来

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] [θæŋk] [dʒæk][fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪˈlɪvəri]
The **Knight** **and** **his** **Lady** **thank** **Jack** **for** **their** **delivery**
这 骑士 和 他的 女士 感谢 杰克 为了 他们的 送货

骑士和夫人感谢杰克送来他们的包裹。

[dʒæk] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] [ˈleɪdiz]
Jack **releaseth** **the** **captive** **Ladies**
杰克 释放 这 俘虏 女士们

杰克释放了被俘的女士们

[ə; eɪ] [peɪl] [ˈherəld] [ðə; ði] [fiːst]
A **pale** **Herald** **interrupteth** **the** **Feast**
一个 苍白 先驱报 中断 这 盛宴

一位面色苍白的使者打断了宴会。

[ðə; ði][ˈstrætədʒəm][ʌv; əv][dʒæk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] -
The **Stratagem** **of** **Jack** **with** **the** **Giant** **Thundel**
这 策略 的 杰克 和 这 巨大的 -

杰克与巨型雷霆的计策

[dʒæk] [ˈmeɪkɪθ] [spɔːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [drægɪθ] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊt]
Jack **maketh** **sport** **of** **Him** **,** **and** **draggeth** **Him** **out** **of** **the** **Moat**
杰克 制造 运动 的 他 , 和 德拉格斯 他 出去 的 这 护城河

杰克戏弄他，把他从护城河里拖了出来。

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈ^əjiθ] [tuː; tə] [kɔːrt]
His **Head** **goeth** **to** **Court**
他的 头 戈特 到 法庭

他的首级被送往法庭

[ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
The **Lady** **of** **the** **Knight** **.**
这 女士 的 这 骑士 .

骑士夫人。

[ɪˈnɪʃ(ə)l]
Initial
最初的

最初的

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ˌgælɪˈgæntəs]
The **Giant** **Galligantus**
这 巨大的 鸡头

巨型加利甘图斯

[dʒæk] [ˈpæsəθ] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈgrɪfɪn]
Jack **passeth** **the** **Fiery** **Griffins**
杰克 经过 这 火热 狮鹫

杰克经过了烈焰狮鹫

[dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ˌgælɪˈgæntəs]
Destruction **of** **Galligantus**
破坏 的 鸡头

加利甘图斯的毁灭

[dʒæk] ['^əjiθ] [wɪð; wɪθ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [kɔːrt]
Jack **goeth** **with** **Company** **to** **Court**
杰克 戈特 和 公司 到 法庭

杰克随公司出庭

[dʒæk] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbər]
Jack **slaketh** **his** **Thirst** **at** **the** **end** **of** **his** **Labours**
杰克 斯莱克特 他的 口渴 在 这 结尾 的 他的 劳动

杰克在完成十二项任务后解渴

[ðə; ði] ['stɔːri]
THE **STORY**
这 故事

故事

[ʌv; əv]
of
的

的

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaiənts] .
Jack **and** **the** **Giants** **.**
杰克 和 这 巨人队 .

杰克和巨人队。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [gʊd] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['kɔːrnwɑːl] ,
During **the** **reign** **of** **good** **King** **Arthur** **there** **lived** **in** **the** **County** **of** **Cornwall** **,**
期间 这 在位 的 好的 国王 亚瑟 那里 居住地 在 这 县 的 康沃尔郡 ,

在贤明的亚瑟王统治时期，康沃尔郡居住着……

[nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['lændz] [end][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [ə; eɪ] ['welθi] ['fɑːrmər] , [huː] [hæd; həd][æn; ən]['oʊnli]
near **to** **the** **Land's** **End** **of** **England** **,** **a** **wealthy** **farmer** **,** **who** **had** **an** **only**
靠近 到 这 土地的 结尾 的 英格兰 , 一个 富裕 农民 , WHO 有 一个 仅有的
[sʌn] [neɪmd] [dʒæk] .
son **named** **Jack** **.**
儿子 命名 杰克 .

在英格兰的兰兹角附近，有一位富有的农场主，他只有一个儿子，名叫杰克。

[dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ][brɪsk] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['redi] [wɪt] :
Jack **was** **a** **brisk** **boy** **,** **and** **of** **a** **ready** **wit** **:**
杰克 曾是 一个 轻快 男生 , 和 的 一个 准备好 有 :

杰克是个活泼机敏的孩子，而且反应敏捷：

[hiː; hi] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['hɪrɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['dʒaiənts][ænd; ənd] ['fɛəriz] ,
he **took** **great** **delight** **in** **hearing** **stories** **of** **Giants** **and** **Fairies** **,**
他 采取 伟大的 喜 在 听力 故事 的 巨人队 和 仙女 ,

他非常喜欢听巨人和仙女的故事。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['iːgərli] [waɪl] ['eni] [oʊld]['wʊmən] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [diːdz]
and **used** **to** **listen** **eagerly** **while** **any** **old** **woman** **told** **him** **of** **the** **great** **deeds**
和 用过的 到 听 急切地 尽管 任何 老的 女士 讲述 他 的 这 伟大的 契约
[ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [naɪts] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθɝz] [raʊnd] ['teɪbl] .
of **the** **brave** **Knights** **of** **King** **Arthur's** **Round** **Table** **.**
的 这 勇敢的 骑士 的 国王 亚瑟的 圆形的 桌子 .

他总是兴致勃勃地聆听老妇人讲述亚瑟王圆桌骑士们的英勇事迹。

[wen] [dʒæk][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd]['ɑːksn][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,
When **Jack** **was** **sent** **to** **take** **care** **of** **the** **sheep** **and** **oxen** **in** **the** **fields** **,**
什么时候 杰克 曾是 发送 到 拿 关心 的 这 羊 和 牛 在 这 字段 ,

杰克被派到田里照看羊群和牛群时，

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['plænɪŋ] ['bætlz] [ænd; ənd] ['si:dʒɪz] ,

he	used	to	amuse	himself	with	planning	battles	and	sieges	,
他	用过的	到	娱乐	他自己	和	规划	战斗	和	围攻	,

他过去常常以策划战役和围攻为乐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ɔ:r] [sər'praɪz] [ə; eɪ] [foʊ] .

and	the	means	to	conquer	or	surprise	a	foe	.
和	这	方法	到	征服	或者	惊喜	一个	敌人	.

以及征服或出其不意攻击敌人的手段。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [spɔ:rts] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət] ['hɑ:rdli] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd]

He	was	above	the	common	sports	of	children	;	but	hardly	any	one	could
他	曾是	多于	这	常见的	运动的	的	孩子们	;	但	几乎	任何	一	可以

['i:kwəl] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['reslɪŋ] ;

equal	him	at	wrestling	;
平等的	他	在	摔角	;

他超乎寻常地擅长儿童运动；但在摔跤方面，几乎没有人能与他匹敌；

[ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ɪn] [streŋθ] ,

or	if	he	met	with	a	match	for	himself	in	strength	,
或者	如果	他	遇见	和	一个	匹配	为了	他自己	在	力量	,

或者如果他遇到了实力与自己相当的对手，

[hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [ə'dres] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['vɪktər] .

his	skill	and	address	always	made	him	the	victor	.
他的	技能	和	地址	总是	制成	他	这	胜利者	.

他的技巧和策略总是让他取得胜利。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['kɔ:rnwɑ:l] [wʌz; wəz] [kept] [baɪ] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [ænd; ənd] ['mɑ:nstrəs]

In	those	days	the	Mount	of	Cornwall	was	kept	by	a	huge	and	monstrous
在	那些	天	这	山	的	康沃尔郡	曾是	保留	经过	一个	巨大的	和	滔天

['dʒaɪənt] ,

Giant	,
巨大的	,

那时，康沃尔山由一个体型巨大、面目狰狞的巨人把守。

[ˌeɪ'ti:n] [fi:t] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [θri:] [ja:dz] [ɪn] ['kʌmpəs] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd]

eighteen	feet	in	height	,	and	about	three	yards	in	compass	,	of	a	fierce	and
十八	脚	在	高度	,	和	关于	三	码	在	罗盘	,	的	一个	凶猛的	和

[grɪm] ['kaʊntənəns] ,

grim	countenance	,
严峻	面容	,

高十八英尺，周长约三码，面目狰狞，十分凶狠。

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] .

the	terror	of	all	the	neighbouring	towns	and	villages	.
这	恐怖	的	全部	这	邻接	城镇	和	村庄	.

令周边城镇和村庄人心惶惶。

[hi:; hi] [dwelt] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊnt] ;

He	dwelt	in	a	cave	in	the	middle	of	the	Mount	;
他	居住	在	一个	洞穴	在	这	中间	的	这	山	;

他住在山中一个山洞里；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['mɑ:nstər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['sʌfər] ['eni] [wʌn] [tu:; tə]

and	he	was	such	a	selfish	monster	that	he	would	not	suffer	any	one	to
和	他	曾是	这样的	一个	自私	怪物	那	他	会	不是	遭受	任何	一	到

[lɪv; laɪv] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

live	near	him	.
居住	靠近	他	.

他是个极其自私的怪物，不允许任何人住在他附近。

[hiː; hi] [fed] [ɑːn] ['ʌðər] [menz]['kæt(ə)l] , [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [preɪ] ; [fɔːr; fər] [wensəj'evə(r)]

He	fed	on	other	men's	cattle	,	which	often	became	his	prey	;	for	whensoever
他	美联储	在	其他	男士	牛	,	哪个	经常	成为	他的	猎物	;	为了	无论何时

[hiː; hi]['wɑːntɪd] [fuːd] ,

he	wanted	food	,
他	通缉	食物	,

他以别人的牛为食，这些牛常常成为他的猎物；因为每当他需要食物时，

[hiː; hi] [wʊd] [weɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['meɪnlənd] ,

he	would	wade	over	to	the	mainland	,
他	会	涉水	超过	到	这	大陆	,

他会涉水走到大陆上去，

[wer] [hiː; hi] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [wət'evər] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

where	he	would	furnish	himself	with	whatever	came	in	his	way	.
在哪里	他	会	提供	他自己	和	任何	来了	在	他的	方式	.

他会在那里尽可能地获取他所能获得的一切。

['pænɪk] [siːzd] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] , [ðeɪ] [fər'sʊk] [ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

Panic	seized	the	inhabitants	at	his	approach	,	they	forsook	their	habitations	,
恐慌	查获	这	居民	在	他的	方法	,	他们	放弃	他们的	居住地	,

[ænd; ənd] [tʊk] [flaɪt] ,

and	took	flight	,
和	采取	航班	,

他的靠近使居民们惊恐万分，他们弃家而逃。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [siːzd] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['kæt(ə)l] ,

while	the	Giant	seized	upon	their	cattle	,
尽管	这	巨大的	查获	之上	他们的	牛	,

巨人趁机抢走了他们的牛。

['meɪkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['ɑːksn][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ;

making	nothing	of	carrying	half	-	a	-	dozen	oxen	on	his	back	at	a	time	;
制作	没有什么	的	携带	一半	-	一个	-	打	牛	在	他的	后退	在	一个	时间	;

他一次背着六头牛，毫不费力；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʃiːp] [ænd; ənd][hɔːgz] , [hiː; hi] [wʊd] [taɪ][ðem; ðəm][baɪ]['dʌzənz]

and	as	for	their	sheep	and	hogs	,	he	would	tie	them	by	dozens
和	作为	为了	他们的	羊	和	猪	,	他	会	领带	他们	经过	几十个

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

round	his	waist	.
圆形的	他的	腰部	.

至于他们的羊和猪，他会把它们几十只绑在腰间。

[ðɪs] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

This	course	he	had	followed	for	many	years	,
这	课程	他	有	随后	为了	许多	年	,

他多年来一直遵循这条路线。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] .

so	that	a	great	part	of	the	county	was	impoverished	by	his	depredations	.
所以	那	一个	伟大的	部分	的	这	县	曾是	贫困	经过	他的	掠夺	.

因此，他的掠夺使该县大部分地区陷入贫困。

[dʒæk] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kɪl] [ðɪs] ['mɑːnstər] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɔːrn] , [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l]

Jack	resolved	to	kill	this	monster	;	and	taking	with	him	a	horn	,	a	shovel
杰克	已解决	到	杀	这	怪物	;	和	采取	和	他	一个	喇叭	,	一个	铲

,

,

,

杰克决心杀死这个怪物；他带上了号角、铲子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪkæks] , [hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [maʊnt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk]
and 和 **a** 一个 **pickaxe** 镐 **,** ， **he** 他 **went** 去 **over** 超过 **to** 到 **the** 这 **Mount** 山 **in** 在 **the** 这 **beginning** 开始 **of** 的 **a** 一个 **dark** 黑暗的
['wɪntɚz] ['iːvnɪŋ] ,
winter's 冬天的 **evening** 晚上 **,** ，

在一个漆黑的冬夜，他带着一把镐，前往山上。

[wen] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd][dʌg][ə; eɪ][pɪt] ['twenti] - [tuː] [fiːt]
when 什么时候 **he** 他 **fell** 跌倒 **to** 到 **work** 工作 **,** ， **and** 和 **before** 前 **morning** 早晨 **had** 有 **dug** 挖 **a** 一个 **pit** 坑 **twenty** 二十 **-** - **two** 二 **feet** 脚
[diːp] ,
deep 深的 **,** ，

他开始干活，到天亮前已经挖了一个22英尺深的坑。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [æz; əz] [brɔːd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [stɪks]
and 和 **nearly** 几乎 **as** 作为 **broad** 广阔 **,** ， **and** 和 **had** 有 **covered** 涵盖 **it** 它 **over** 超过 **with** 和 **long** 长的 **sticks** 棍子
[ænd; ənd] [strɔː] .
and 和 **straw** 稻草 **.** .

而且几乎同样宽阔，上面覆盖着长棍和稻草。

[ðen] ['struːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [moʊld] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [laɪk] [pleɪn] [graʊnd] .
Then 然后 **strewing** 散落 **a** 一个 **little** 小的 **mould** 模具 **upon** 之上 **it** 它 **,** ， **he** 他 **made** 制成 **it** 它 **appear** 出现 **like** 喜欢 **plain** 清楚的 **ground** 地面 **.** .

然后他在上面撒上一些霉菌，使之看起来像一片平地。

[ðen] [dʒæk] [pleɪst] [ðə; ði][hɔːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Then 然后 **Jack** 杰克 **placed** 放置 **the** 这 **horn** 喇叭 **to** 到 **his** 他的 **mouth** 嘴 **,** ，

然后杰克把号角放到嘴边，

[ænd; ənd] [bluː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] [tæn'tɪvi] ,
and 和 **blew** 吹 **with** 和 **all** 全部 **his** 他的 **might** 可能 **such** 这样的 **a** 一个 **loud** 大声 **tantivy** 坦蒂维 **,** ，

他使出浑身力气吹响了一声响亮的坦提维笛。

[ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ə'woʊk][ænd; ənd] [rʌʃt] [tɔːrdz] [dʒæk] , [iks'kleimɪŋ] :
that 那 **the** 这 **Giant** 巨大的 **awoke** 醒来 **and** 和 **rushed** 匆忙 **towards** 向 **Jack** 杰克 **,** ， **exclaiming** 惊呼 **:** :

巨人醒了过来，冲向杰克，大声喊道：

“ [juː; jʊ] ['sɔːsi] ['vɪlən] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][maɪ][rest] ?
“ “ **You** 你 **saucy** 风骚的 **villain** 恶棍 **,** ，为什么 **why** **are** 是 **you** 你 **come** 来 **here** 这里 **to** 到 **disturb** 打扰 **my** 我的 **rest** 休息 **?** ?

“你这个厚颜无耻的恶棍，为什么来打扰我休息？”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] ['dɪrli] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
you 你 **shall** 将 **pay** 支付 **dearly** 亲爱的 **for** 为了 **this** 这 **.** .

你将为此付出惨痛的代价。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [brɔɪl] [juː; jʊ] [hoʊl] [fɔːr; fər][maɪ] ['brekfəst] .
I 我 **will** 将要 **take** 拿 **you** 你 **home** 家 **,** ， **and** 和 **broil** 烤 **you** 你 **whole** 所有的 **for** 为了 **my** 我的 **breakfast** 早餐 **.** .

我会把你带回家，把你整个烤了当早餐吃。

” [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['ʌtəd] [ðɪs] ['kruːəl] [θret] , [ðæn; ðən] , ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] ,
” ” **He** 他 **had** 有 **no** 不 **sooner** 很快 **uttered** 说出 **this** 这 **cruel** 残忍的 **threat** 威胁 **,** ， **than** 比 **,** ， **tumbling** 翻滚 **into** 进入 **the** 这 **pit** 坑 **,** ，

“他刚发出这句残酷的威胁，就跌进了坑里，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt] [tuː; tə] [ʃeɪk] .

he	made	the	very	foundations	of	the	Mount	to	shake	.
他	制成	这	非常	基础	的	这	山	到	摇	.

他使圣山的根基都动摇了。

“ [oʊ] , [oʊ] , ['mɪstər] . ['dʒaɪənt] , ” [sed] [dʒæk] , “ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] ?

“	Oh	,	oh	,	Mr	.	Giant	,	”	said	Jack	,	“	where	are	you	now	?
“	哦	,	哦	,	先生	.	巨大的	,	”	说	杰克	,	“	在哪里	是	你	现在	?

“哦，哦，巨人先生，”杰克说，“你现在在哪里？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] [ʌv; əv] ['brɔɪlɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brekfəst] ?

do	you	think	now	of	broiling	me	for	your	breakfast	?
做	你	思考	现在	的	烤制	我	为了	你的	早餐	?

你现在是不是想把我烤了当早餐吃?

[wɪl] ['nʌθɪŋ] [els] [sɜːrv] [juː; jʊ][bʌt; bət] [pʊr] [dʒæk] ?

will	nothing	else	serve	you	but	poor	Jack	?
将要	没有什么	别的	服务	你	但	贫穷的	杰克	?

除了可怜的杰克，你难道什么都不管了吗?

” [ðʌs] [dɪd]['lɪt(ə)l][dʒæk]['tɔːrment][ðə; ði][bɪg]['dʒaɪənt] ,

”	Thus	did	little	Jack	torment	the	big	Giant	,
”	因此	做过	小的	杰克	折磨	这	大的	巨大的	,

“就这样，小杰克折磨着大巨人。”

[æz; əz][ə; eɪ][kæt] [dʌz] [ə; eɪ] [maʊs] [wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] ;

as	a	cat	does	a	mouse	when	she	knows	it	cannot	escape	;
作为	一个	猫	做	一个	老鼠	什么时候	她	知道	它	不能	逃脱	;

就像猫捉老鼠一样，当它知道老鼠无处可逃时;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['taɪərd][ʌv; əv] [ðæt] [ə'mjuːzmənt] ,

and	when	he	had	tired	of	that	amusement	,
和	什么时候	他	有	疲劳的	的	那	娱乐	,

当他厌倦了那种娱乐之后，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['mɑːnstər][ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪkæks] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [kraʊn] [ʌv; əv]

he	gave	the	monster	a	heavy	blow	with	a	pickaxe	on	the	very	crown	of
他	给予	这	怪物	一个	重的	吹	和	一个	镐	在	这	非常	王冠	的

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

他用镐头狠狠地砸在了怪物的头顶上。

[wɪtʃ] ['tʌmbld] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

which	tumbled	him	down	,	and	killed	him	on	the	spot	.
哪个	翻滚	他	向下	,	和	被杀	他	在	这	点	.

结果他被摔倒在地，当场死亡。

[wen] [dʒæk] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] [ded] , [hiː; hi] [fɪld] [ʌp][ðə; ði][pɪt][wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] ,

When	Jack	saw	that	the	Giant	was	dead	,	he	filled	up	the	pit	with	earth	,
什么时候	杰克	锯	那	这	巨大的	曾是	死的	,	他	已填	向上	这	坑	和	地球	,

杰克看到巨人死了，就用土把坑填满了。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [keɪv] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [kən'teɪnd] [mʌtʃ] ['treʒər] .

and	went	to	search	the	cave	,	which	he	found	contained	much	treasure	.
和	去	到	搜索	这	洞穴	,	哪个	他	成立	包含	很多	宝藏	.

于是他去寻找山洞，发现里面有很多宝藏。

[dʒæk] [ðen] [meɪd] [heɪst] [bæk] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Jack	then	made	haste	back	to	rejoice	his	friends	with	the	news	of	the
杰克	然后	制成	匆忙	后退	到	麾	他的	朋友们	和	这	消息	的	这

['dʒaɪənts] [deθ] .

Giant's	death	.
巨人的	死亡	.

杰克随即匆匆赶回，将巨人的死讯告诉朋友们，让他们高兴不已。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [dˈʒʌstɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈkɔːrnwɑːl] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvæliənt] [ˈækʃ(ə)n] , [ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər]

Now	,	when	the	justices	of	Cornwall	heard	of	this	valiant	action	,	they	sent	for
现在	,	什么时候	这	法官们	的	康沃尔郡	听到	的	这	英勇	行动	,	他们	发送	为了

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

康沃尔郡的法官们听说了这一英勇事迹后，便召见了杰克。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [kɔːld]

and	declared	that	he	should	always	be	called
和	声明	那	他	应该	总是	是	称为

并宣称他应该永远被称为

[dʒæk] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [ˈkɪlər] ;

Jack	the	Giant	Killer	;
杰克	这	巨大的	杀手	;

杰克与巨人杀手;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [sɔːrd] [ænd; ənd] [æn; ən] [imˈbrɔɪdəd] [belt] ,

and	they	also	gave	him	a	magnificent	sword	and	an	embroidered	belt	,
和	他们	还	给予	他	一个	壮丽	剑	和	一个	绣花	腰带	,

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [imˈbleizənd] ,

upon	which	was	emblazoned	,
之上	哪个	曾是	饰有	,

他们还送给他一把精美的宝剑和一条绣有图案的腰带，上面绣着:

[ɪn] [ˈletərz] [ʌv; əv] [goʊld] ,

in	letters	of	gold	,
在	信件	的	金子	,

用金色的字母

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈvæliənt] [ˈkɔːrnɪʃ] [mæn]

“	This	is	the	valiant	Cornish	man
“	这	是	这	英勇	康沃尔郡	男人

“这就是英勇的康沃尔人

[huː] [sluː] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [ˈkɔːrmərən]

Who	slew	the	Giant	Cormoran
WHO	一万	这	巨大的	鸬鹚

谁杀死了巨型鸬鹚

” [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ˈdʒæks] [ˈvɪktəri] [suːn] [spred] [ˈoʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] ;

”	The	news	of	Jack's	victory	soon	spread	over	all	the	west	of	England	;
”	这	消息	的	杰克的	胜利	很快	传播	超过	全部	这	西方	的	英格兰	;

杰克获胜的消息很快传遍了英格兰西部;

[soʊ] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈdʒaɪənt] , [neɪmd] [ˈblʌndərˌbɔːr] , [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈvaʊd] [tuː; tə] [biː; bi]

so	that	another	Giant	,	named	Blunderbore	,	hearing	of	it	,	vowed	to	be
所以	那	其他	巨大的	,	命名	火铳	,	听力	的	它	,	发誓	到	是

[riˈvendʒd] [ɑːn] [dʒæk] ,

revenged	on	Jack	,
复仇	在	杰克	,

因此，另一个名叫布伦德伯尔的巨人听说了这件事，发誓要向杰克复仇。

[ɪf] ['evər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [laɪt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

if	**ever**	**it**	**was**	**his**	**fortune**	**to**	**light**	**on**	**him**	**.**
如果	曾经	它	曾是	他的	财富	到	光	在	他	.

如果说他有幸遇到他，那该多好。

[ðɪs] ['dʒaɪənt] [kept] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] [wʊd] .

This	**Giant**	**kept**	**an**	**enchanted**	**castle**	**,**	**situated**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**lonely**	**wood**	**.**
这	巨大的	保留	一个	迷人的	城堡	,	位于	在	这	中间	的	一个	孤独	木头	.

这位巨人拥有一座魔法城堡，坐落在寂静的森林中央。

[naʊ] [dʒæk] , [ə'baʊt] [fɔ:r] [mʌnθs] ['æftər][hɪz; ɪz][læst][ɪk'splɔɪt] ,

Now	**Jack**	**,**	**about**	**four**	**months**	**after**	**his**	**last**	**exploit**	**,**
现在	杰克	,	关于	四	几个月	后	他的	最后的	开发	,

杰克，距离他上次的壮举大约四个月后，

['raɪdɪŋ] [nɪr] [ðɪs] ['kæs(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [tɔ:rdz] [weɪlz] , ['bi:ɪŋ] ['wɪri] ,

riding	**near**	**this**	**castle**	**in**	**his**	**journey**	**towards**	**Wales**	**,**	**being**	**weary**	**,**
骑术	靠近	这	城堡	在	他的	旅行	向	威尔士	,	存在	厌倦	,

他骑马经过这座城堡附近，正前往威尔士，途中感到疲惫。

[leɪ] [daʊn] [nɪr] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['faʊnt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [fel] [ə'sli:p] .

lay	**down**	**near**	**a**	**pleasant**	**fountain**	**in**	**the**	**wood**	**,**	**and**	**quickly**	**fell**	**asleep**	**.**
躺	向下	靠近	一个	令人愉快的	喷泉	在	这	木头	,	和	迅速地	跌倒	睡着了	.

躺在树林里一个宜人的喷泉旁，很快就睡着了。

['prez(ə)ntli][ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][fɔ:r; fər]['wɔ:tər] , [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] ;

Presently	**the**	**Giant**	**,**	**coming**	**to**	**the**	**fountain**	**for**	**water**	**,**	**discovered**	**him**	**;**
目前	这	巨大的	,	未来	到	这	喷泉	为了	水	,	发现	他	;

这时，巨人来到泉边喝水，发现了这个男人；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][belt] [ʃoʊ] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

and	**as**	**the**	**lines**	**written**	**on**	**the**	**belt**	**shewed**	**who**	**he**	**was**	**,**
和	作为	这	线条	书面	在	这	腰带	展示	WHO	他	曾是	,

腰带上的字迹表明了他的身份。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [tʊk] [dʒæk][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz]

he	**immediately**	**took**	**Jack**	**on**	**his**	**shoulders**	**,**	**and**	**carried**	**him**	**towards**	**his**
他	立即地	采取	杰克	在	他的	肩膀	,	和	携带	他	向	他的

['kæs(ə)l] .

castle	**.**
城堡	.

他立即把杰克扛在肩上，向他的城堡走去。

[naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θru:] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] , [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊz] [ə'weɪkənd]

Now	**,**	**as**	**they**	**passed**	**through**	**a**	**thicket**	**,**	**the**	**rustling**	**of**	**the**	**boughs**	**awakened**
现在	,	作为	他们	通过了	通过	一个	灌木丛	,	这	沙沙声	的	这	树枝	觉醒

[dʒæk] ,

Jack	**,**
杰克	,

当他们穿过一片灌木丛时，树枝沙沙作响，惊醒了杰克。

[hu:] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə][faɪnd][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['blʌndərˌbɔ:r] .

who	**was**	**terribly**	**frightened**	**to**	**find**	**himself**	**in**	**the**	**clutches**	**of**	**Blunderbore**	**.**
WHO	曾是	可怕	害怕	到	寻找	他自己	在	这	离合器	的	火铳	.

他惊恐地发现自己落入了布伦德伯尔的魔爪。

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fraɪt] [su:n] ['æftər] ; [fɔ:r; fər] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]

Yet	**this**	**was**	**nothing**	**to**	**his**	**fright**	**soon**	**after**	**;**	**for**	**when**	**they**	**reached**	**the**
然而	这	曾是	没有什么	到	他的	惊吓	很快	后	;	为了	什么时候	他们	达到	这

['kæs(ə)l] ,

castle	**,**
城堡	,

然而，这很快就让他感到害怕了；因为当他们到达城堡时，

[hiː; hi] [bɪˈheld] [ðə; ði] [flɔːr] [ˈkʌvərd] [ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [skʌlz] [ænd; ənd] [boʊnz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]

he	beheld	the	floor	covered	all	over	with	skulls	and	bones	of	men	and
他	观看	这	地面	涵盖	全部	超过	和	头骨	和	骨头	的	男人	和

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

他看到地板上到处都是男人和女人的头骨和骨头。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] ,

The	Giant	took	him	into	a	large	room	,
这	巨大的	采取	他	进入	一个	大的	房间	,

巨人把他带进了一个大房间，

[wer] [leɪ] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv] [ˈpɝːsənz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈleɪtli] [kɪld] ; [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld]

where	lay	the	limbs	of	persons	that	had	been	lately	killed	;	and	he	told
在哪里	躺	这	四肢	的	人	那	有	到过	最近	被杀	;	和	他	讲述

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

那里散落着最近被杀害者的残肢；他告诉杰克：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [grɪn] , [ðæt] [menz] [ˈhɑːrts] , [ˈiːtn] [wɪð; wɪθ] [ˈpepər] [ænd; ənd] [ˈvɪnɪgər] ,

with	a	horrid	grin	,	that	men's	hearts	,	eaten	with	pepper	and	vinegar	,
和	一个	可怕的	咧嘴笑	,	那	男士	心	,	吃	和	胡椒	和	醋	,

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ˈnaɪsɪst] [fuːd] ,

were	his	nicest	food	,
是	他的	最友善的	食物	,

他咧嘴一笑，露出狰狞的笑容，说男人的心蘸着胡椒和醋吃，是他最喜欢的食物。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [miːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] .

and	that	he	thought	he	should	make	a	dainty	meal	on	his	.
和	那	他	想法	他	应该	制作	一个	纤巧	一顿饭	在	他的	.

他觉得他应该在自己的时间里享用一顿精致的晚餐。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [lɔkt] [dʒæk][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

When	he	had	said	this	,	he	locked	Jack	up	in	the	room	,
什么时候	他	有	说	这	,	他	已锁定	杰克	向上	在	这	房间	,

说完这话，他就把杰克锁在了房间里。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [əˈnʌðər] [ˈdʒaɪənt] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wʊd] ,

while	he	went	to	fetch	another	Giant	,	who	lived	in	the	same	wood	,
尽管	他	去	到	拿来	其他	巨大的	,	WHO	居住地	在	这	相同的	木头	,

当他去请住在同一片森林里的另一个巨人时，

[tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ɔːf] [pʊr] [dʒæk] .

to	enjoy	a	dinner	off	poor	Jack	.
到	享受	一个	晚餐	离开	贫穷的	杰克	.

享用可怜的杰克请的晚餐。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] .

While	he	was	away	.
尽管	他	曾是	离开	.

在他离开期间。

[dʒæk] [hɜːrd] [ˈdredf(ə)l] [ʃriːks] , [ænd; ənd] [grəunz] , [ænd; ənd] [kraɪz] , [frʌm; frəm] [ˈmeni] [pɑːrts] [ʌv; əv]

Jack	heard	dreadful	shrieks	,	and	groans	,	and	cries	,	from	many	parts	of
杰克	听到	可怕	尖叫	,	和	呻吟	,	和	哭泣	,	从	许多	部分	的

[ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ;

the	castle	;
这	城堡	;

杰克听到城堡里许多地方传来可怕的尖叫声、呻吟声和哭喊声；

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [vɔɪs] [rɪ'piːt] [ðiːz] [laɪnz] :

and	soon	after	he	heard	a	mournful	voice	repeat	these	lines	:
和	很快	后	他	听到	一个	悲哀	嗓音	重复	这些	线条	:

不久之后，他听到一个悲伤的声音重复着这些话：

“ [heɪst] , ['væliənt]['streɪndʒər] , [heɪst] [ə'weɪ] ,

“	Haste	,	valiant	Stranger	,	haste	away	,
“	匆忙	,	英勇	陌生人	,	匆忙	离开	,

“快走吧，勇敢的陌生人，快走吧！”

[lest] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [preɪ] .

Lest	you	become	the	Giant's	prey	.
免得	你	变得	这	巨人的	猎物	.

否则你将成为巨人的猎物。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ['hiːl] [brɪŋ] [ə'nʌðər]

On	his	return	he'll	bring	another
在	他的	返回	地狱	带来	其他

他回来时还会带来另一个

[stɪl] [mɔːr] ['sævɪdʒ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ; —

Still	more	savage	than	his	brother	;	—
仍然	更多的	野蛮的	比	他的	兄弟	;	—

比他哥哥更加残暴；

[ə; eɪ] ['hɔːrɪd] , ['kruːəl]['mɑːnstər] , [huː] ,

A	horrid	,	cruel	monster	,	who	,
一个	可怕的	,	残忍的	怪物	,	WHO	,

一个可怕的、残忍的怪物，他，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kɪlz] , [wɪl] ['tɔːrtʃər] [juː; jʊ] .

Before	he	kills	,	will	torture	you	.
前	他	杀戮	,	将要	酷刑	你	.

在杀你之前，他会折磨你。

[oʊ] , ['væliənt]['streɪndʒər] ! [heɪst] [ə'weɪ] ,

Oh	,	valiant	Stranger	!	haste	away	,
哦	,	英勇	陌生人	!	匆忙	离开	,

哦，勇敢的陌生人！快走吧！

[ɔːr] [juːl] [bɪ'kʌm] [ðiːz] ['dʒaiənts] - [preɪ] .

Or	you'll	become	these	Giants	'	prey	.
或者	你会	变得	这些	巨人队	-	猎物	.

否则你就会成为这些巨人的猎物。

” [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['ʃɑːkɪŋ] [tuː; tə] [pʊr] [dʒæk] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ]

”	This	warning	was	so	shocking	to	poor	Jack	,	that	he	was	ready	to	go
”	这	警告	曾是	所以	令人震惊	到	贫穷的	杰克	,	那	他	曾是	准备好	到	去

[mæd] .

mad	.
疯狂的	.

“这个警告对可怜的杰克来说太令人震惊了，他几乎要疯掉了。”

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['dʒaiənts] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] .

He	ran	to	the	window	,	and	saw	the	two	Giants	coming	along	arm	in	arm	.
他	跑	到	这	窗户	,	和	锯	这	二	巨人队	未来	沿着	手臂	在	手臂	.

他跑到窗边，看到两个巨人手挽着手走过来。

[ðɪs] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

This	window	was	right	over	the	gates	of	the	castle	.
这	窗户	曾是	正确的	超过	这	大门	的	这	城堡	.

这扇窗户正对着城堡的大门。

“ [naʊ] , ” [θɔːt] [dʒæk] , “ ['iːðər] [maɪ] [deθ] [ɔːr] ['friːdəm] [ɪz][æt; ət][hænd] .

“	**Now**	,	”	**thought**	**Jack**	,	“	**either**	**my**	**death**	**or**	**freedom**	**is**	**at**	**hand**	.
“	现在	,	”	想法	杰克	,	“	任何一个	我的	死亡	或者	自由	是	在	手	.

“现在，”杰克心想，“要么死，要么自由，就在眼前了。”

” [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [strɔːŋ] [kɔːrdz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

”	**Now**	**there**	**were**	**two**	**strong**	**cords**	**in**	**the**	**room**	.
”	现在	那里	是	二	强的	绳索	在	这	房间	.

“现在房间里有两根粗壮的电线。”

[dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [nuːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɪp] - [nɑːt] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][bəuθ] [ðiːz] ;

Jack	**made**	**a**	**large**	**noose**	**with**	**a**	**slip**	**-**	**knot**	**at**	**the**	**ends**	**of**	**both**	**these**	**;**
杰克	制成	一个	大的	套索	和	一个	滑	-	结	在	这	结束	的	两个都	这些	;

杰克用这两根绳子的两端各打了一个活结，做成了一个大套索；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['dʒaiənts][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['aɪərn] [geɪts] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]

and	**as**	**the**	**Giants**	**were**	**coming**	**through**	**the**	**iron**	**gates**	**,**	**he**	**threw**	**the**
和	作为	这	巨人队	是	未来	通过	这	铁	大门	,	他	扔	这

[roʊps]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

ropes	**over**	**their**	**heads**	**.**
绳索	超过	他们的	头部	.

当巨人穿过铁门时，他把绳子扔到他们头上。

[hiː; hi] [ðen] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɛndz][fæst][tuː; tə][ə; eɪ] [biːm] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

He	**then**	**made**	**the**	**other**	**ends**	**fast**	**to**	**a**	**beam**	**in**	**the**	**ceiling**	**,**
他	然后	制成	这	其他	结束	快速地	到	一个	光束	在	这	天花板	,

然后他将另一端固定在天花板的横梁上。

[ænd; ənd] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['stræŋgld] [ðem; ðəm] .

and	**pulled**	**with**	**all**	**his**	**might**	**till**	**he**	**had**	**almost**	**strangled**	**them**	**.**
和	拉	和	全部	他的	可能	直到	他	有	几乎	被勒死	他们	.

他使出浑身解数，几乎把他们勒死了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][kwaɪt] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

When	**he**	**saw**	**that**	**they**	**were**	**both**	**quite**	**black**	**in**	**the**	**face**	**,**
什么时候	他	锯	那	他们	是	两个都	相当	黑色的	在	这	脸	,

当他看到他们俩的脸色都很黑时，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [streŋθ] [left] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd][slɪd] [daʊn]

and	**had**	**not**	**the**	**least**	**strength**	**left**	**,**	**he**	**drew**	**his**	**sword**	**,**	**and**	**slid**	**down**
和	有	不是	这	至少	力量	左边	,	他	画	他的	剑	,	和	滑行	向下

[ðə; ði][roʊps] ;

the	**ropes**	**;**
这	绳索	;

他已筋疲力尽，拔出剑，顺着绳索滑了下去；

[hiː; hi] [ðen] [kɪld] [ðə; ði]['dʒaiənts] ,

he	**then**	**killed**	**the**	**Giants**	**,**
他	然后	被杀	这	巨人队	,

然后他杀死了巨人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [seɪvd] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['kruːəl] [deθ] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] .

and	**thus**	**saved**	**himself**	**from**	**the**	**cruel**	**death**	**they**	**meant**	**to**	**put**	**him**	**to**	**.**
和	因此	已保存	他自己	从	这	残忍的	死亡	他们	意思是	到	放	他	到	.

因此，他得以逃脱他们原本要对他施加的残酷死刑。

[dʒæk][nekst] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] ['blʌndərˌbɔːr] ,

Jack	**next**	**took**	**a**	**great**	**bunch**	**of**	**keys**	**from**	**the**	**pocket**	**of**	**Blunderbore**	**,**
杰克	下一个	采取	一个	伟大的	束	的	钥匙	从	这	口袋	的	火铳	,

杰克接着从布伦德博尔的口袋里掏出一大串钥匙。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] [ə'gen] .

and	went	into	the	castle	again	.
和	去	进入	这	城堡	再次	.

然后又进了城堡。

[hiː; hɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [strɪkt] [sɜːrtʃ] [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz] ;

He	made	a	strict	search	through	all	the	rooms	;
他	制成	一个	严格的	搜索	通过	全部	这	房间	;

他对所有房间进行了彻底搜查;

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm] [faʊnd] [θriː] ['leɪdiz] [taɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [her] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] ,

and	in	them	found	three	ladies	tied	up	by	the	hair	of	their	heads	,
和	在	他们	成立	三	女士们	系	向上	经过	这	头发	的	他们的	头部	,

在她们中间，发现了三个被头发绑住的女子。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] .

and	almost	starved	to	death	.
和	几乎	饥饿	到	死亡	.

几乎饿死。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ðə; ðɪ]['dʒaiənts] ,

They	told	him	that	their	husbands	had	been	killed	by	the	Giants	,
他们	讲述	他	那	他们的	丈夫们	有	到过	被杀	经过	这	巨人队	,

她们告诉他，她们的丈夫都被巨人杀死了。

[huː] [hæd; həd] [ðen] [kən'demd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] ,

who	had	then	condemned	them	to	be	starved	to	death	,
WHO	有	然后	谴责	他们	到	是	饥饿	到	死亡	,

当时，他们判处他们饿死。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [iːt] [ðə; ðɪ] [fleʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['hʌzbəndz] .

because	they	would	not	eat	the	flesh	of	their	own	husbands	.
因为	他们	会	不是	吃	这	肉	的	他们的	自己的	丈夫们	.

因为她们不愿吃自己丈夫的肉。

“ ['tʃɑːrmɪŋ] ['leɪdiz] , ” [sed] [dʒæk] , “ [aɪ][hæv; həv][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ðɪ]['mɑːnstər][ænd; ənd]

“	Charming	Ladies	,	”	said	Jack	,	“	I	have	put	an	end	to	the	monster	and
“	迷人	女士们	,	”	说	杰克	,	“	我	有	放	一个	结尾	到	这	怪物	和

[hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['brʌðər] ;

his	wicked	brother	;
他的	邪恶	兄弟	;

“各位美丽的女士，”杰克说，“我已经消灭了那个怪物和他邪恶的兄弟;

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ,

and	I	give	you	this	castle	,	and	all	riches	that	it	contains	,
和	我	给	你	这	城堡	,	和	全部	财富	那	它	包含	,

我将这座城堡以及其中所有的财富都赐给你。

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm][ə'mendz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] [peɪnz][juː; jʊ][hæv; həv][felt] .

to	make	you	some	amends	for	the	dreadful	pains	you	have	felt	.
到	制作	你	一些	修改	为了	这	可怕	疼痛	你	有	毛毡	.

为了弥补你所遭受的巨大痛苦。

” [hiː; hɪ] [ðen] ['veri] [pə'laɪtli] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] ,

”	He	then	very	politely	gave	them	the	keys	of	the	castle	,
”	他	然后	非常	礼貌地	给予	他们	这	钥匙	的	这	城堡	,

然后他非常礼貌地把城堡的钥匙交给了他们。

[ænd; ənd] [went] ['fɜːrðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [weɪlz] .

and	went	further	in	his	journey	to	Wales	.
和	去	更远	在	他的	旅行	到	威尔士	.

他继续前往威尔士的旅程。

['kerɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər] ['rɪtʃɪz] , [dʒæk][hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] [welθ]

Caring	very	little	for	riches	,	Jack	had	not	taken	any	of	the	Giant's	wealth
关怀	非常	小的	为了	财富	,	杰克	有	不是	已采取	任何	的	这	巨人的	财富

[fɔ:r; fər][hɪm'self] ,

for	himself	,
为了	他自己	,

杰克对财富毫不在意，他没有拿走巨人的任何财物。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

and	having	but	little	money	of	his	own	,
和	拥有	但	小的	钱	的	他的	自己的	,

他自己几乎没有什么钱，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][best][tu:; tə]['træv(ə)l][æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .

he	thought	it	best	to	travel	as	fast	as	he	could	.
他	想法	它	最好的	到	旅行	作为	快速地	作为	他	可以	.

他认为最好尽快赶路。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi][lɔ:st][hɪz; ɪz] [wei] ; [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] ,

At	length	he	lost	his	way	;	and	when	night	came	on	,
在	长度	他	丢失的	他的	方式	;	和	什么时候	夜晚	来了	在	,

最后他迷路了；夜幕降临之时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['væli] [bɪ'twi:n] [tu:] ['lɔ:fti] ['maʊntnz] .

he	was	in	a	valley	between	two	lofty	mountains	.
他	曾是	在	一个	谷	之间	二	高远	山脉	.

他当时身处两座巍峨山峰之间的山谷中。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm'self] ['lʌki] [æt; ət][læst][ɪn]['faɪndɪŋ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['hænsəm] [haʊs] .

He	thought	himself	lucky	at	last	in	finding	a	large	and	handsome	house	.
他	想法	他自己	幸运的	在	最后的	在	寻找	一个	大的	和	英俊的	房子	.

他觉得自己很幸运，终于找到了一栋又大又漂亮的房子。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ; [wen] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

He	went	to	it	,	and	knocked	at	the	gate	;	when	,	to	his	surprise	,
他	去	到	它	,	和	敲门	在	这	门	;	什么时候	,	到	他的	惊喜	,

他走到门口，敲了敲门；令他惊讶的是，

[ðer; ðər] [keɪm] [fɔ:rθ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ] [tu:] ['hedz] .

there	came	forth	a	Giant	with	two	heads	.
那里	来了	前进	一个	巨大的	和	二	头部	.

一个双头巨人出现了。

[hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][dʒæk] ['veri] ['sɪvəli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [welʃ] ['dʒaɪənt] ,

He	spoke	to	Jack	very	civilly	,	for	he	was	a	Welsh	Giant	,
他	辐	到	杰克	非常	文明地	,	为了	他	曾是	一个	威尔士语	巨大的	,

他与杰克交谈时非常客气，因为他是一位威尔士巨人。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hi:; hi][dɪd][wʌz; wəz] [dʌn] ['ʌndər][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

and	all	the	mischief	he	did	was	done	under	a	show	of	friendship	.
和	全部	这	恶作剧	他	做过	曾是	完毕	在下面	一个	展示	的	友谊	.

他所做的一切恶作剧都是披着友谊的外衣。

[dʒæk][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'naɪtɪd] ['trævələr] , [wen] [ðə; ði]['mɑ:nstər] [beɪd] [dʒæk]

Jack	told	him	he	was	a	benighted	traveller	,	when	the	monster	bade	Jack
杰克	讲述	他	他	曾是	一个	夜幕降临	游客	,	什么时候	这	怪物	巴德	杰克

['welkəm] ,

welcome	,
欢迎	,

杰克告诉他自己是个迷途的旅人，这时怪物却向杰克表示欢迎。

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] .

and	led	him	into	a	room	where	he	could	pass	the	night	.
和	引领	他	进入	一个	房间	在哪里	他	可以	经过	这	夜晚	.

然后把他领进一个房间，让他过夜。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪri] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] ,

But	though	he	was	weary	he	could	not	sleep	,
但	尽管	他	曾是	厌倦	他	可以	不是	睡觉	,

但他虽然疲惫不堪，却无法入睡。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['wɔːkɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

for	he	heard	the	Giant	walking	backward	and	forward	in	the	next	room	,
为了	他	听到	这	巨大的	步行	落后	和	向前	在	这	下一个	房间	,

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

因为他听见巨人在隔壁房间里来回踱步，说道：

“ [ðoʊ] [hɪr] [juː; jʊ] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] [naɪt] ,

“	Though	here	you	lodge	with	me	this	night	,
“	尽管	这里	你	小屋	和	我	这	夜晚	,

“虽然你今晚借宿在我这里，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [laɪt] ;

You	shall	not	see	the	morning	-	light	;
你	将	不是	看	这	早晨	-	光	;

你将看不到晨光；

[maɪ][klʌb][ʃæl; ʃəl] [dæʃ] [jʊr; jər][breɪnz] [aʊt] [kwaɪt] . ”

My	club	shall	dash	your	brains	out	quite	.	”
我的	俱乐部	将	短跑	你的	大脑	出去	相当	.	”

我的俱乐部会把你脑袋砸碎。

“ [seɪ] [juː; jʊ][soʊ] ?

“	Say	you	so	?
“	说	你	所以	?

“你真这么说？”

” [kwoʊθ][dʒæk] ; “ [ðæt] [ɪz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [welʃ] [trɪks] .

”	quoth	Jack	;	“	that	is	like	one	of	your	Welsh	tricks	.
”	引用	杰克	;	“	那	是	喜欢	一	的	你的	威尔士语	技巧	.

杰克说：“这就像你们威尔士人的惯用伎俩一样。”

” [ðen] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed] , [dʒæk] [grəupt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ,

”	Then	getting	out	of	bed	,	Jack	groped	about	the	room	,
”	然后	获得	出去	的	床	,	杰克	摸索	关于	这	房间	,

“然后杰克下了床，在房间里摸索着，”

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bɪlɪt] [ʌv; əv] [wʊd] ; [hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bed] ,

and	at	last	found	a	billet	of	wood	;	he	laid	it	in	his	place	in	the	bed	,
和	在	最后的	成立	一个	坯料	的	木头	;	他	铺设	它	在	他的	地方	在	这	床	,

最后他找到了一根木棍，把它放在床上他原本的位置上。

[ænd; ənd][hɪd][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	hid	himself	in	a	corner	of	the	room	.
和	隐藏	他自己	在	一个	角落	的	这	房间	.

他躲在房间的一个角落里。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [klʌb] ,

In	the	middle	of	the	night	the	Giant	came	with	his	great	club	,
在	这	中间	的	这	夜晚	这	巨大的	来了	和	他的	伟大的	俱乐部	,

半夜里，巨人带着他的大棒来了。

[ænd; ənd] [strʌk] ['meni] ['hevi] [bloʊz] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,
and struck many heavy blows on the bed ,
和 击 许多 重的 打击 在 这 床 ,

然后猛击床铺多次，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wer] [dʒæk][hæd; həd][leɪd][ðə; ði] ['bɪlɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
in the very place where Jack had laid the billet ; and then went to his
在 这 非常 地方 在哪里 杰克 有 铺设 这 坯料 ; 和 然后 去 到 他的
[oʊn] [ruːm] ,
own room ,
自己的 房间 ,

就在杰克放置木桩的地方；然后他回到了自己的房间。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][ɔːl]['dʒæks] [boʊnz] .
thinking he had broken all Jack's bones .
思维 他 有 破碎的 全部 杰克的 骨头 .

他以为自己把杰克的骨头都打断了。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dʒæk] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒaɪənts] [ruːm] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
Early in the morning Jack walked into the Giant's room to thank him for
早期的 在 这 早晨 杰克 步行 进入 这 巨人的 房间 到 感谢 他 为了
[hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] .
his lodging .
他的 住宿 .

清晨，杰克走进巨人的房间，感谢他收留自己。

[ðə; ði]['dʒaɪənt]['stɑːrtɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stæmər] [aʊt] , —
The Giant started when he saw him , and began to stammer out , —
这 巨大的 开始 什么时候 他 锯 他 , 和 开始 到 结巴 出去 , —

巨人看见他时吓了一跳，开始结结巴巴地说：

“ [preɪ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [sliːp] [læst] [naɪt] ?
“ Pray , how did you sleep last night ?
“ 祈祷 , 如何 做过 你 睡觉 最后的 夜晚 ?

请问，你昨晚睡得好吗?

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ɔːr] [siː] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ? ”
Did you hear or see any thing in the dead of the night ? ”
做过 你 听到 或者 看 任何 事物 在 这 死的 的 这 夜晚 ? ”

你在深夜有没有听到或看到什么?

“ ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] , ” [sed] [dʒæk] , ['kerləsli] ; “ [ə; eɪ][ræt] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
“ Nothing worth speaking of , ” said Jack , carelessly ; “ a rat , I believe ,
“ 没有什么 值得 请讲 的 , ” 说 杰克 , 粗心大意 ; “ 一个 鼠 , 我 相信 ,

“没什么值得一提的，”杰克漫不经心地说，“我想，大概是一只老鼠吧。”

[geɪv] [ˌem 'iː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [flæps][wɪð; wɪθ][ɪts][teɪl] , [bʌt; bət][aɪ] [suːn] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .
gave me three or four flaps with its tail , but I soon went to sleep again .
给予 我 三 或者 四 襟翼 和 它是 尾巴 , 但 我 很快 去 到 睡觉 再次 .

它用尾巴拍打了我三四下，但我很快又睡着了。

” [ðə; ði]['dʒaɪənt][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [brɔːt] [ɪn] [tuː] [boʊlz] [ʌv; əv]['heɪsti] -
” The Giant did not answer a word , but brought in two bowls of hasty -
” 这 巨大的 做过 不是 回答 一个 单词 , 但 带来 在 二 碗 的 仓促 -
['pʊdɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['brekfəsts] .
pudding for their breakfasts .
布丁 为了 他们的 早餐 .

巨人一言不发，端来了两碗速食布丁作为他们的早餐。

[dʒæk]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [bɪ'liːv] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

Jack	**wanted**	**to**	**make**	**the**	**Giant**	**believe**	**that**	**he**	**could**	**eat**	**as**	**much**	**as**
杰克	通缉	到	制作	这	巨大的	相信	那	他	可以	吃	作为	很多	作为

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

杰克想让巨人相信他能吃得和巨人一样多。

[soʊ][hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə]['bʌt(ə)n][ə; eɪ] ['leðərn] [bæg][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][koʊt] ,

so	**he**	**contrived**	**to**	**button**	**a**	**leathern**	**bag**	**inside**	**his**	**coat**	**,**
所以	他	人为的	到	按钮	一个	皮革	包	里面	他的	外套	,

于是他想办法把一个皮包塞进了外套里。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bæg] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	**slipped**	**the**	**pudding**	**into**	**the**	**bag**	**instead**	**of**	**his**	**mouth**	**.**
和	滑倒了	这	布丁	进入	这	包	反而	的	他的	嘴	.

他把布丁放进了袋子里，而不是放进了嘴里。

[wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] , “ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [faɪn]

When	**breakfast**	**was**	**over**	**,**	**he**	**said**	**to**	**the**	**Giant**	**,**	**“**	**I**	**will**	**shew**	**you**	**a**	**fine**
什么时候	早餐	曾是	超过	,	他	说	到	这	巨大的	,	“	我	将要	展示	你	一个	美好的

[trɪk] :

trick	**:**
诡计	:

早餐结束后，他对巨人说：“我将向你展示一个绝妙的魔术：

[aɪ][kʊd; kəd][kʌt][maɪ] [hed] [ɔːf][wʌn] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][saʊnd][ðə; ði][nekst] .

I	**could**	**cut**	**my**	**head**	**off**	**one**	**minute**	**,**	**and**	**put**	**it**	**on**	**sound**	**the**	**next**	**.**
我	可以	切	我的	头	离开	一	分钟	,	和	放	它	在	声音	这	下一个	.

我前一分钟可以把头砍下来，下一分钟就可以把它拍成有声的画面。

[bʌt; bət] [siː] [hɪr] !

But	**see**	**here**	**!**
但	看	这里	!

但是你看这里！

” [hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [naɪf] , [rɪpt] [ʌp][ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [fel] [ɑːn][ðə; ði]

”	**He**	**then**	**took**	**a**	**knife**	**,**	**ripped**	**up**	**the**	**bag**	**,**	**and**	**all**	**the**	**pudding**	**fell**	**on**	**the**
”	他	然后	采取	一个	刀	,	撕裂	向上	这	包	,	和	全部	这	布丁	跌倒	在	这

[flɔːr] .

floor	**.**
地面	.

“然后他拿起一把刀，撕开袋子，所有的布丁都掉到了地上。”

“ [ɑːdz] ['splʌtər] ['hɝː][neɪlz] , ” [kraɪd][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn]

“	**Odds**	**splutter**	**hur**	**nails**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**Giant**	**,**	**who**	**was**	**ashamed**	**to**	**be**	**outdone**
“	赔率	溅射	呃	指甲	,	”	哭	这	巨大的	,	WHO	曾是	羞愧	到	是	胜过

[baɪ][dʒæk] ,

by	**Jack**	**,**
经过	杰克	,

“胜算渺茫！”巨人喊道，他为被杰克胜过而感到羞愧。

“ ['hɝː][kæn; kən][duː] [ðæt] - !

“	**hur**	**can**	**do**	**that**	**hurself**	**!**
“	呃	能	做	那	-	!

“她自己就能做到！”

” [soʊ][hiː; hi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] [naɪf] , [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

”	**So**	**he**	**snatched**	**up**	**the**	**knife**	**,**	**plunged**	**it**	**into**	**his**	**stomach**	**,**
”	所以	他	抢夺	向上	这	刀	,	暴跌	它	进入	他的	胃	,

于是他抓起刀，刺进了自己的腹部。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [drɑ:pt] [daʊn] [ded] .
and **in** **a** **moment** **dropped** **down** **dead** **.**
和 在 一个 片刻 掉落 向下 死的 .

瞬间，他便倒地身亡。

[dʒæk] ['hævɪŋ] [ðʌs] [aʊt'wɪtid] [ðə; ði]['mɑ:nstər] , [went] ['fɜ:rðər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] .
Jack **having** **thus** **outwitted** **the** **monster** **,** **went** **further** **on** **his** **journey** **.**
杰克 拥有 因此 被智胜 这 怪物 , 去 更远 在 他的 旅行 .

杰克就这样智胜了怪物，继续他的旅程。

[pɑ:rt]
PART
部分

部分

[ðə; ði] ['sekənd] .
THE **SECOND** **.**
这 第二 .

第二。

[dʒæk] ['trævld] [ɑ:n][ʌn'tɪl][hi:; hi][met][wɪð; wɪθ] [kɪŋ] ['ɑ:rθɚz] ['oʊnli][sʌn] ,
Jack **travelled** **on** **until** **he** **met** **with** **King** **Arthur's** **only** **son** **,**
杰克 旅行 在 直到 他 遇见 和 国王 亚瑟的 仅有的 儿子 ,

杰克继续前行，直到他遇到了亚瑟王的独子。

[hu:] [wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] [ɔ:l] [θru:] [weɪlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdi] [ðæt] [wʌz; wəz]
who **was** **seeking** **all** **through** **Wales** **for** **a** **very** **beautiful** **lady** **that** **was**
WHO 曾是 寻求 全部 通过 威尔士 为了 一个 非常 美丽的 女士 那 曾是
[ɪn'tʃæntɪd] .
enchanted **.**
迷人的 .

他走遍威尔士，寻找一位非常美丽且被施了魔法的女士。

[dʒæk] [æskt] [li:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ə'tendənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['græntɪd][hɪz; ɪz]
Jack **asked** **leave** **to** **be** **the** **Prince's** **attendant** **,** **and** **the** **Prince** **granted** **his**
杰克 问 离开 到 是 这 王子的 服务员 , 和 这 王子 的确 他的
[rɪ'kwest] .
request **.**
要求 .

杰克请求成为王子的侍从，王子准许了他的请求。

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['deɪz] ['dʒɜ:rni] , [wen] [naɪt] [dru:] [ɑ:n] , [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]
After **a** **long** **day's** **journey** **,** **when** **night** **drew** **on** **,** **the** **Prince** **was** **anxious** **to**
后 一个 长的 天 旅行 , 什么时候 夜晚 画 在 , 这 王子 曾是 焦虑的 到
[sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] ,
secure **a** **lodging** **,**
安全的 一个 住宿 ,

经过一整天的长途跋涉，夜幕降临，王子急于找个地方落脚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [tu:; tə]['haɪər][wʌn] ,
but **they** **had** **no** **means** **to** **hire** **one** **,**
但 他们 有 不 方法 到 聘请 一 ,

但他们没有办法雇佣一个人。

[fɔ:r; fər][bəuθ][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [spent] [ɔ:l][ðer; ðər] ['mʌni] ; [bʌt; bət][dʒæk] [sed] ,
for **both** **the** **Prince** **and** **Jack** **had** **spent** **all** **their** **money** **;** **but** **Jack** **said** **,**
为了 两个都 这 王子 和 杰克 有 花费 全部 他们的 钱 ; 但 杰克 说 ,
一
二
二

因为王子和杰克都花光了所有的钱；但杰克说，——

“ ['nevər] [maɪnd] , ['mæstər] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][du:] [wel] [ɪ'nʌf] ,
“ **Never** **mind** , **master** , **we** **shall** **do** **well** **enough** ,
“ 绝不 头脑 , 掌握 , 我们 将 做 出色地 足够的 ,

“没关系，主人，我们会做得很好。”

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [hu:] [laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðɪn] [tu:] [maɪlz][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ;
for **I** **have** **an** **uncle** **who** **lives** **within** **two** **miles** **of** **this** **place** **;**
为了 我 有 一个 叔叔 WHO 生活 之内 二 英里 的 这 地方 ;

因为我有个叔叔就住在离这里不到两英里的地方；

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][hju:dʒ][ænd; ənd] ['mɑ:nstrəs] ['dʒaɪənt] , [wɪð; wɪθ] [θri:] ['hedz] ; ['hi:l] [faɪt] [faɪv] ['hʌndrəd]
he **is** **a** **huge** **and** **monstrous** **Giant** **,** **with** **three** **heads** **;** **he'll** **fight** **five** **hundred**
他 是 一个 巨大的 和 滔天 巨大的 , 和 三 头部 ; 地狱 斗争 五 百
[men][ɪn] ['ɑ:rmər] ,
men **in** **armour** **,**
男人 在 盔甲 ,

他是一个体型巨大、面目狰狞的巨人，长着三个头；他能以一敌五百，对抗五百名身披盔甲的勇士。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [fli:] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] . ”
and **make** **them** **flee** **before** **him** **.** **”**
和 制作 他们 逃跑 前 他 . ”

让他们在他面前逃跑。”

“ [ə'læs] !
“ **Alas** **!**
“ 唉 !

“唉！

” [kwoʊθ][ðə; ði] [prɪns] , “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:][ðer; ðər] ?
” **quoth** **the** **Prince** **,** **“** **what** **shall** **we** **do** **there** **?**
” 引用 这 王子 , “ 什么 将 我们 做 那里 ?

王子问道：“我们到那里去做什么呢？”

['hi:l] ['sɜ:rt(ə)nli] [tʃɑ:p] [ˌju: 'es] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] .
he'll **certainly** **chop** **us** **up** **at** **a** **mouthful** **.**
地狱 当然 劈 我们 向上 在 一个 一口气 .

他肯定会一口把我们剁成肉酱。

[neɪ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [skers] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['hɑ:loʊ] [tu:θ] . ”
Nay **,** **we** **are** **scarce** **enough** **to** **fill** **his** **hollow** **tooth** **.** **”**
不 , 我们 是 稀少 足够的 到 充满 他的 空洞的 齿 . ”

不，我们人手稀少，连他那颗空洞的牙齿都填不满。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['mætər] [fɔ:r; fər] [ðæt] , ” [kwoʊθ][dʒæk] ; “ [aɪ][maɪ'self] [wɪl] [goʊ] [bɪ'fɔ:r] ,
“ **It** **is** **no** **matter** **for** **that** **,** **”** **quoth** **Jack** **;** **“** **I** **myself** **will** **go** **before** **,**
“ 它 是 不 事情 为了 那 , ” 引用 杰克 ; “ 我 我 将要 去 前 ,

“那无关紧要，”杰克说道，“我本人将先行一步。”

[ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; ['ðerfɔ:r] ['tæri] [ænd; ənd][weɪt] [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] .
and **prepare** **the** **way** **for** **you** **;** **therefore** **tarry** **and** **wait** **till** **I** **return** **.**
和 准备 这 方式 为了 你 ; 所以 焦油 和 等待 直到 我 返回 .

并为你们预备道路；所以你们要等候，直到我回来。

” [dʒæk] [ðen] [roʊd] [ɔ:f] [fʊl] [spi:d] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
” **Jack** **then** **rode** **off** **full** **speed** **,** **and** **coming** **to** **the** **gate** **of** **the** **castle** **,**
” 杰克 然后 骑 离开 满的 速度 , 和 未来 到 这 门 的 这 城堡 ,

“杰克随即策马疾驰，来到城堡大门前，

[hiː; hi] [nɑːkt] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði]['ekoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [hɪlz] [rɪ'zaʊndid] [laɪk]

he	knocked	so	loud	that	the	echo	from	the	neighbouring	hills	resounded	like
他	敲门	所以	大声	那	这	回声	从	这	邻接	丘陵	回荡着	喜欢

['θʌndər] .

thunder	.
雷	.

他敲门的声音非常大，邻近的山丘上都回荡着雷鸣般的回声。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['terəbli] [vekst] , [rɔːrd] [aʊt] , “ [huːz] [ðer; ðər] ? ”

The	Giant	,	terribly	vexed	,	roared	out	,	“	Who's	there	?	”
这	巨大的	,	可怕	烦恼	,	咆哮	出去	,	“	谁是	那里	?	”

巨人勃然大怒，咆哮道：“谁在那里？”

“ [nʌn] [bʌt; bət][jʊr; jər] [pʊr] ['kʌz(ə)n][dʒæk] , ” ['ænsər] [hiː; hi] .

“	None	but	your	poor	cousin	Jack	,	”	answered	he	.
“	没有任何	但	你的	贫穷的	表哥	杰克	,	”	回答	他	.

“除了你可怜的表弟杰克，没有别的了。”他回答道。

“ [wʌt] [nuːz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊr] ['kʌz(ə)n][dʒæk] ?

“	What	news	with	my	poor	cousin	Jack	?
“	什么	消息	和	我的	贫穷的	表哥	杰克	?

“我可怜的表弟杰克有什么消息吗？”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] , ['hevi] [nuːz] . ”

”	He	replied	,	“	Dear	uncle	,	heavy	news	.	”
”	他	回复	,	“	亲爱的	叔叔	,	重的	消息	.	”

他回答说：“亲爱的叔叔，有件大事。”

“ [gɑːd][wɑːtˌwʌt] , ” [kwoʊθ][ðə; ði]['dʒaɪənt] , “ ['prɪðiː] [wʌt] ['hevi] [nuːz] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

“	God	wot	,	”	quoth	the	Giant	,	“	prithee	what	heavy	news	can	come	to	me
“	上帝	什么	,	”	引用	这	巨大的	,	“	普里西	什么	重的	消息	能	来	到	我

?

?
?

“天哪，”巨人说道，“请问，我能听到什么可怕的消息呢？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ] [θriː] ['hedz] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

I	am	a	Giant	with	three	heads	;	and	besides	,
我	是	一个	巨大的	和	三	头部	;	和	除了	,

我是一个长着三个头的巨人；而且，

[ðoʊ] [nəʊ] [aɪ][kæn; kən] [faɪt] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [ɪn] ['ɑːrmər] ,

though	knowest	I	can	fight	five	hundred	men	in	armour	,
尽管	最了解	我	能	斗争	五	百	男人	在	盔甲	,

虽然我知道自己可以单挑五百名身披盔甲的士兵，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][flai][laɪk] [tʃæf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] . ”

and	make	them	fly	like	chaff	before	the	wind	.	”
和	制作	他们	飞	喜欢	糠	前	这	风	.	”

让他们像糠秕被风吹散一样飞走。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] , ” [kwoʊθ][dʒæk] , “ [hɪəz] [ðə; ði] [prɪns] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

“	Oh	,	but	,	”	quoth	Jack	,	“	here's	the	Prince	a	-	coming	,	with	a	thousand
“	哦	,	但	,	”	引用	杰克	,	“	这里是	这	王子	一个	-	未来	,	和	一个	千

[men][ɪn] ['ɑːrmər] ,

men	in	armour	,
男人	在	盔甲	,

“哦，但是，”杰克说道，“王子来了，带着一千名身披盔甲的士兵。”

[tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ! ”

to	kill	you	,	and	destroy	all	that	you	have	!	”
到	杀	你	,	和	破坏	全部	那	你	有	!	”

杀了你，毁了你的一切！

“ [oʊ] , ['kʌz(ə)n][dʒæk] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , “ [ðɪs] [ɪz] ['hevi] [nuːz] [ɪn'diːd] !

“	Oh	,	cousin	Jack	,	”	said	the	Giant	,	“	this	is	heavy	news	indeed	!
“	哦	,	表哥	杰克	,	”	说	这	巨大的	,	“	这	是	重的	消息	的确	!

“哦，杰克表弟，”巨人说，“这真是个重大的消息！”

[aɪ] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [rʌn] [ænd; ənd] [haɪd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [lɑːk] , [boʊlt] , [ænd; ənd] [bɑːr]

I	will	immediately	run	and	hide	myself	,	and	thou	shalt	lock	,	bolt	,	and	bar
我	将要	立即地	跑步	和	隐藏	我	,	和	你	应	锁	,	螺栓	,	和	酒吧

[ˌem 'iː][ɪn] ,

me	in	,
我	在	,

我将立即逃跑躲藏起来，你必须把我锁在门外，用门闩固定住。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [kiːz] [tɪl] [ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [gɔːn] .

and	keep	the	keys	till	the	Prince	is	gone	.
和	保持	这	钥匙	直到	这	王子	是	已消失	.

保管好钥匙，直到王子离开。

” [dʒæk] ['dʒɔɪfəli] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [rɪ'kwest] ; [ænd; ənd] ['fetʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [ðeɪ]

”	Jack	joyfully	complied	with	the	Giant's	request	;	and	fetching	his	master	,	they
”	杰克	欣喜地	遵命	和	这	巨人的	要求	;	和	获取	他的	掌握	,	他们

[fiːst] [ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] ['meri] ,

feasted	and	made	themselves	merry	,
盛宴	和	制成	他们自己	欢乐	,

杰克欣然应允了巨人的请求；他去叫来主人，两人一起大吃大喝，玩得不亦乐乎。

[waɪlst] [ðə; ði] [pʊr] ['dʒaɪənt] [leɪ] ['tremblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔːlt] [ˌʌndər'graʊnd] .

whilst	the	poor	Giant	lay	trembling	in	a	vault	underground	.
而	这	贫穷的	巨大的	躺	发抖	在	一个	金库	地下	.

而可怜的巨人则在地下的地窖里瑟瑟发抖。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒæk] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]

In	the	morning	,	Jack	furnished	the	Prince	with	a	fresh	supply	of	gold	and
在	这	早晨	,	杰克	提供	这	王子	和	一个	新鲜的	供应	的	金子	和

['sɪlvər] ,

silver	,
银	,

早上，杰克给王子送来了一批新的金银。

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [hɪm; ɪm] [θriː] [maɪlz] ['fɔːrwərd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

and	then	sent	him	three	miles	forward	on	his	journey	,
和	然后	发送	他	三	英里	向前	在	他的	旅行	,

然后让他继续前行三英里。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ðen] [biː; bi] ['prɪti] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

as	he	would	then	be	pretty	well	out	of	the	smell	of	the	Giant	.
作为	他	会	然后	是	漂亮的	出色地	出去	的	这	闻	的	这	巨大的	.

这样他就能彻底摆脱巨人的气息了。

[dʒæk] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['lɪbəreɪtɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔːlt] ,

Jack	then	returned	,	and	liberated	the	Giant	from	the	vault	,
杰克	然后	返回	,	和	解放	这	巨大的	从	这	金库	,

杰克随后返回，将巨人从地窖中释放出来。

[huː] [æskt] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

who	asked	what	he	should	give	him	for	saving	the	castle	.
WHO	问	什么	他	应该	给	他	为了	保存	这	城堡	.

他问他应该给那个人什么作为拯救城堡的报酬。

“ [waɪ] , ” [kwoʊθ][dʒæk] , “ [aɪ][dɪ'zaɪər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][koʊt][ænd; ənd][kæp] ,

“	Why	,	”	quoth	Jack	,	“	I	desire	nothing	but	the	old	coat	and	cap	,
“	为什么	,	”	引用	杰克	,	“	我	欲望	没有什么	但	这	老的	外套	和	帽	,

“为什么，”杰克说，“我只想要那件旧外套和那顶帽子。”

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['rʌsti] [sɔ:rd] [ænd; ənd] ['slɪpərz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][æt; ət][jʊr; jər] ['bɛdz] [hed]
together **with** **the** **old** **rusty** **sword** **and** **slippers** **which** **are** **at** **your** **bed's** **head**
一起 和 这 老的 生锈的 剑 和 拖鞋 哪个 是 在 你的 床的 头
.
:
.

还有你床头那把生锈的旧剑和拖鞋。

" [kwoʊθ][ðə; ði]['dʒaɪənt] , " [ðaʊ] [ʃæft] [hæv; həv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [preɪ] [ki:p] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]
" **Quoth** **the** **Giant** **,** **"** **Thou** **shaft** **have** **them** **;** **and** **pray** **keep** **them** **for**
" 引用 这 巨大的 , " 你 轴 有 他们 ; 和 祈祷 保持 他们 为了
[maɪ] [seɪk] ,
my **sake** **,**
我的 清酒 ,

巨人说道："你把它们带走吧；请为了我的缘故好好保管它们。"

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['eksələnt] [ju:z] : [ðə; ði][koʊt] [wɪl] [ki:p] [ju:; jʊ][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
for **they** **are** **things** **of** **excellent** **use** **:** **the** **coat** **will** **keep** **you** **invisible** **,**
为了 他们 是 事物 的 出色的 使用 : 这 外套 将要 保持 你 无形的 ,

因为它们都是非常有用的东西：外套能让你隐形，

[ðə; ði][kæp] [wɪl] ['fɜ:rnɪʃ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['nɑ:lɪdʒ] , [ðə; ði] [sɔ:rd] [kʌts] [ə'sʌndər] [wət'evər] [ju:; jʊ]
the **cap** **will** **furnish** **you** **with** **knowledge** **,** **the** **sword** **cuts** **asunder** **whatever** **you**
这 帽 将要 提供 你 和 知识 , 这 剑 削减 分离 任何 你
[straɪk] ,
strike **,**
罢工 ,

帽子将赋予你知识，宝剑将斩断你所击打的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃu:z] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['swɪftnəs] .
and **the** **shoes** **are** **of** **extraordinary** **swiftness** **.**
和 这 鞋 是 的 非凡的 速度 .

而且这双鞋速度极快。

[ði:z] [meɪ] [bi:; bi] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] : ['ðerfɔ:r] [teɪk] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] .
These **may** **be** **serviceable** **to** **you** **:** **therefore** **take** **them** **,** **with** **all** **my** **heart** **.**
这些 可能 是 可用 到 你 : 所以 拿 他们 , 和 全部 我的 心 .

这些或许对你有用，所以请你收下吧，我衷心地希望你能收下它们。

" [ðeɪ] [su:n] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdi] ,
" **They** **soon** **arrived** **at** **the** **dwelling** **of** **the** **beautiful** **lady** **,**
" 他们 很快 到达的 在 这 住宅 的 这 美丽的 女士 ,

他们很快到达了那位美丽女士的住所。

[hu:] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] .
who **was** **under** **the** **power** **of** **a** **wicked** **Magician** **.**
WHO 曾是 在下面 这 力量 的 一个 邪恶 魔术师 .

他曾受邪恶魔法师的控制。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ] [fer] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [fi:st] [fɔ:r; fər]
She **received** **the** **Prince** **with** **fair** **words** **,** **and** **made** **a** **noble** **feast** **for**
她 已收到 这 王子 和 公平的 字 , 和 制成 一个 高贵 盛宴 为了
[hɪm; ɪm] ;
him **;**
他 ;

她用甜言蜜语接待了王子，并为他准备了丰盛的宴席；

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['endɪd] , [ʃiː; ʃi][ə'roʊz] , [ænd; ənd]['waɪpɪŋ][hɜːr; hər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn]
when **it** **was** **ended** **,** **she** **arose** **,** **and** **wiping** **her** **mouth** **with** **a** **fine**
什么时候 它 曾是 结束 , 她 出现 , 和 擦拭 她 嘴 和 一个 美好的
['hæŋkərtʃɪf] ,
handkerchief **,**
手帕 ,

结束后，她站起身，用一块精致的手帕擦了擦嘴。

[sed] , “ [maɪ][lɔːrd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɔːr] [luːz]
said **,** **“** **My** **Lord** **,** **you** **must** **shew** **me** **this** **handkerchief** **to** **-** **morrow** **,** **or** **lose**
说 , “ 我的 主 , 你 必须 展示 我 这 手帕 到 - 明天 , 或者 失去
[jʊr; jər] [hed] .
your **head** **.**
你的 头 .

他说：“我的主人，您明天必须把这条手帕给我看，否则就得丢掉性命。”

” [ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
” **She** **then** **went** **out** **of** **the** **room** **,** **taking** **the** **handkerchief** **with** **her** **.**
” 她 然后 去 出去 的 这 房间 , 采取 这 手帕 和 她 .

然后她带着手帕走出了房间。

[ðə; ði] [prɪns] [went] [tuː; tə][bed] [raɪt] ['sɑːroʊfl] ; [bʌt; bət][dʒæk][pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][kæp][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ]
The **Prince** **went** **to** **bed** **right** **sorrowful** **;** **but** **Jack** **put** **on** **his** **cap** **of** **knowledge**
这 王子 去 到 床 正确的 悲伤 ; 但 杰克 放 在 他的 帽 的 知识
,
,
,

王子带着悲伤上床睡觉；但杰克戴上了他的知识之帽，

[wɪtʃ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [fɔːrst] , [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] ,
which **told** **him** **that** **the** **lady** **was** **forced** **,** **by** **the** **power** **of** **the** **enchantment** **,**
哪个 讲述 他 那 这 女士 曾是 强制 , 经过 这 力量 的 这 魅力 ,

这告诉他，那位女士是被魔法的力量所胁迫的。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] ['evri] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrɪst] .
to **meet** **the** **wicked** **Magician** **every** **night** **in** **a** **forest** **.**
到 见面 这 邪恶 魔术师 每一个 夜晚 在 一个 森林 .

每晚在森林里与邪恶的魔法师相遇。

[dʒæk] [naʊ] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ʌv; əv] ['swɪftnəs] ,
Jack **now** **put** **on** **his** **coat** **of** **darkness** **and** **his** **shoes** **of** **swiftness** **,**
杰克 现在 放 在 他的 外套 的 黑暗 和 他的 鞋 的 速度 ,

杰克穿上了他的黑色外套和迅捷之靴。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [wer] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['leɪdi] [gɪv] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə]
and **went** **to** **the** **forest** **,** **where** **he** **saw** **the** **lady** **give** **the** **handkerchief** **to**
和 去 到 这 森林 , 在哪里 他 锯 这 女士 给 这 手帕 到
[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,
the **Magician** **,**
这 魔术师 ,

于是他去了森林，在那里他看到那位女士把手帕交给了魔法师。

[ˌwerə'pɑːn] [dʒæk] ; [huː] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Whereupon **Jack** **;** **who** **was** **surrounded** **by** **a** **host** **of** **evil** **spirits** **,** **with** **his**
于是 杰克 ; WHO 曾是 包围 经过 一个 主持人 的 邪恶的 烈酒 , 和 他的
[sɔːrd] [ʌv; əv] ['ʃɑːrpnəs] ,
sword **of** **sharpness** **,**
剑 的 锐利度 ,

于是，杰克——他被一群邪灵包围着——手持锋利的宝剑，

[æt; ət][wʌn] [bloʊ] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [riːˈgeɪnd] [ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns]

at	one	blow	cut	off	his	head	,	and	regained	the	handkerchief	for	the	Prince
在	一	吹	切	离开	他的	头	,	和	恢复	这	手帕	为了	这	王子

;
;
;

一击砍下他的头颅，并夺回了给王子的手帕；

[ðə; ði] [ɪnˈtʃæntmənt] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

the	enchantment	was	ended	in	a	moment	and	the	lady	restored	to	her
这	魅力	曾是	结束	在	一个	片刻	和	这	女士	恢复	到	她

[ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd] [ˈgʊdnəs] .

virtue	and	goodness	.
美德	和	善良	.

魔法瞬间解除，这位女士恢复了她的美德和善良。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈɑːrθər] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

She	returned	with	the	Prince	to	the	court	of	King	Arthur	,	where	they	were
她	返回	和	这	王子	到	这	法庭	的	国王	亚瑟	,	在哪里	他们	是

[rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈwelkəm] ;

received	with	welcome	;
已收到	和	欢迎	;

她与王子一同返回亚瑟王的宫廷，受到了热烈欢迎；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvæliənt][dʒæk][wʌz; wəz] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [ˈteɪbl] .

and	the	valiant	Jack	was	made	one	of	the	Knights	of	the	Round	Table	.
和	这	英勇	杰克	曾是	制成	一	的	这	骑士	的	这	圆形的	桌子	.

英勇的杰克被封为圆桌骑士之一。

[pɑːrt][ðə; ði] [θɜːrd] .

PART	THE	THIRD	.
部分	这	第三	.

第三部分。

[dʒæk] [rɪˈzɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈaɪdlnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,

Jack	resolved	not	to	live	in	idleness	for	the	future	,
杰克	已解决	不是	到	居住	在	懒惰	为了	这	未来	,

杰克决心以后不再虚度光阴。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː] [wʌt] [ˈsɜːrvɪsɪz][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

but	to	do	what	services	he	could	for	the	honour	of	the	king	and
但	到	做	什么	服务	他	可以	为了	这	荣誉	的	这	国王	和

[ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] .

the	nation	.
这	国家	.

但他会尽其所能为国王和国家的荣誉效力。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [ˈhʌmbli] [bɪˈsɔːt] [kɪŋ] [ˈɑːrθər] [tuː; tə] [ˈfɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs]

He	therefore	humbly	besought	King	Arthur	to	furnish	him	with	a	horse
他	所以	谦卑地	恳求	国王	亚瑟	到	提供	他	和	一个	马

[ænd; ənd] [ˈmʌni] ,

and	money	,
和	钱	,

因此，他谦卑地请求亚瑟王赐予他一匹马和一些钱财。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈtræv(ə)l][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪkˈsplɔɪts] .

that	he	might	travel	in	search	of	new	and	strange	exploits	.
那	他	可能	旅行	在	搜索	的	新的	和	奇怪的	漏洞	.

或许他会四处旅行，寻找新奇的冒险经历。

“ [fɔːr; fər] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['dʒaiənts] [jet] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

“	For	,	”	said	he	to	the	King	,	“	there	are	many	Giants	yet	among	the
“	为了	,	”	说	他	到	这	国王	,	“	那里	是	许多	巨人队	然而	之中	这

['maʊntnz] [ʌv; əv] [weɪlz] ,

mountains	of	Wales	,
山脉	的	威尔士	,

“因为，”他对国王说，“威尔士的山脉中还有许多巨人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pres] [ðə; ði]['piːp(ə)l] : ['ðerfɔːr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , ['saɪər] , [tuː; tə] ['feɪvər]

and	they	oppress	the	people	:	therefore	,	if	it	please	you	,	Sire	,	to	favour
和	他们	压迫	这	人们	:	所以	,	如果	它	请	你	,	父系	,	到	偏爱

[maɪ] [dɪ'zaɪnz] ,

my	designs	,
我的	设计	,

他们压迫人民；因此，陛下，如果您愿意支持我的计划，

[aɪ] [wɪl] [suːn] [rɪd][jʊr; jər] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒaiənts][ænd; ənd] ['mɒnstəz] .

I	will	soon	rid	your	kingdom	of	these	Giants	and	monsters	.
我	将要	很快	摆脱	你的	王国	的	这些	巨人队	和	怪物	.

我很快就会将你们王国中的这些巨人和怪物全部清除出去。

” [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [ðɪs] ['ɔːfər] ,

”	When	the	King	heard	this	offer	,
”	什么时候	这	国王	听到	这	提供	,

“国王听到这个提议时，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [diːdz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['blʌdθɜːrsti] ['dʒaiənts][ænd; ənd] ['sævɪdʒ]

and	thought	of	the	cruel	deeds	of	these	bloodthirsty	Giants	and	savage
和	想法	的	这	残忍的	契约	的	这些	嗜血	巨人队	和	野蛮的

['mɒnstəz] ,

monsters	,
怪物	,

想到这些嗜血巨人和野蛮怪物的残暴行径，

[hiː; hi] [geɪv] [dʒæk] ['evri] [θɪŋ] ['prɑːpər][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

he	gave	Jack	every	thing	proper	for	such	a	journey	.
他	给予	杰克	每一个	事物	恰当的	为了	这样的	一个	旅行	.

他给了杰克这次旅行所需的一切。

[ˌðerə'pɑːn] [dʒæk] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv]

Thereupon	Jack	took	leave	of	the	King	,	the	Prince	,	and	all	the	Knights	of
于是	杰克	采取	离开	的	这	国王	,	这	王子	,	和	全部	这	骑士	的

[ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] ,

the	Round	Table	,
这	圆形的	桌子	,

于是，杰克向国王、王子和所有圆桌骑士告别。

[ænd; ənd][set][ɔːf] .

and	set	off	.
和	放	离开	.

然后出发。

[hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fɔːrɪst] ,

He	went	along	over	hills	and	mountains	,	until	he	came	to	a	large	forest	,
他	去	沿着	超过	丘陵	和	山脉	,	直到	他	来了	到	一个	大的	森林	,

他一路翻山越岭，来到一片大森林前。

[θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][roʊd] [leɪ] .

through	which	his	road	lay	.
通过	哪个	他的	路	躺	.

他的道路就在那里。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [hɜːrd] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːks] .
On a sudden he heard piercing shrieks .
在 一个 突然 他 听到 冲孔 尖叫 .

他突然听到刺耳的尖叫声。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['dʒaɪənt] , ['θɜːrti] - [faɪv]
He forced his way through the trees , and saw a huge Giant , thirty - five
他 强制 他的 方式 通过 这 树木 , 和 锯 一个 巨大的 巨大的 , 三十 - 五
[fiːt] [haɪ] ,
feet high ,
脚 高的 ,

他奋力穿过树林，看到一个巨大的巨人，有三十五英尺高。

['drægɪŋ] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ,
dragging along by the hair of their heads a Knight and his beautiful Lady ,
拖拽 沿着 经过 这 头发 的 他们的 头部 一个 骑士 和 他的 美丽的 女士 ,

骑士和美丽的女士被揪着头发拖着走

[wʌn][ɪn] [iːtʃ] [hænd] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
one in each hand , with as much ease as if they had been a pair of
一 在 每个 手 , 和 作为 很多 舒适 作为 如果 他们 有 到过 一个 一对 的
[glʌvz] .
gloves .
手套 .

两只手各拿一只，就像戴手套一样轻松自如。

[dʒæk] [ʃed] [terz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] , [ænd; ənd] [ə'laɪtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
Jack shed tears at such a sight , and alighting from his horse ,
杰克 棚 眼泪 在 这样的 一个 视线 , 和 下车 从 他的 马 ,

杰克看到这番景象，不禁潸然泪下，他下了马。

[ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən][oʊk] , [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][koʊt] ,
and tying him to an oak , put on his invisible coat ,
和 捆绑 他 到 一个 橡木 , 放 在 他的 无形的 外套 ,

然后把他绑在一棵橡树上，给他穿上隐形的外套。

['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['ʃɑːrpnəs] .
under which he carried his sword of sharpness .
在下面 哪个 他 携带 他的 剑 的 锐利度 .

他身下佩戴着锋利的宝剑。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [hiː; hi] [meɪd] ['meni] [stroʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
When he came up to the Giant , he made many strokes at him ,
什么时候 他 来了 向上 到 这 巨大的 , 他 制成 许多 笔画 在 他 ,

当他走到巨人跟前时，他向巨人挥了很多杆。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [haɪt] .
but could not reach his body , on account of his great height .
但 可以 不是 抵达 他的 身体 , 在 帐户 的 他的 伟大的 高度 .

但由于他个子太高，无法够到他的遗体。

[stɪl] , [hiː; hi] ['wuːndɪd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] : [æt; ət][læst] , ['pʊtɪŋ] [bəuθ][hændz][tuː; tə]
Still , he wounded his ankles in many places : at last , putting both hands to
仍然 , 他 受伤 他的 脚踝 在 许多 地方 : 在 最后的 , 推杆 两个都 双手 到
[hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
his sword ,
他的 剑 ,

然而，他的脚踝多处受伤：最后，他双手握住剑柄，

[ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] , [hi:; hi][kʌt] [ɔ:f][bəuθ][ðə; ði]['dʒaɪənts][legz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

and	aiming	with	all	his	might	,	he	cut	off	both	the	Giant's	legs	below	the
和	瞄准	和	全部	他的	可能	,	他	切	离开	两个都	这	巨人的	腿	以下	这

['gɑ:rtər] ;

garter	;
袜带	;

他使出浑身力气，从吊袜带下方砍断了巨人的双腿；

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] ['tʌmbld] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

so	that	his	body	tumbled	to	the	ground	.
所以	那	他的	身体	翻滚	到	这	地面	.

于是他倒在了地上。

[dʒæk] [ðen] [set][wʌn] [fʊt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] , “ [ðaʊ] ['kru:əl] [retʃ] !

Jack	then	set	one	foot	upon	his	neck	,	and	cried	out	,	“	Thou	cruel	wretch	!
杰克	然后	放	一	脚	之上	他的	脖子	,	和	哭	出去	,	“	你	残忍的	可怜虫	!

杰克随后将一只脚踩在他的脖子上，喊道：“你这个残忍的恶棍！”

[bɪ'hoʊld][aɪ] [gɪv] [ði:] [ðə; ði][dʒʌst][rɪ'wɔ:rd][ʌv; əv][ðaɪ] [kraɪmz] .

behold	I	give	thee	the	just	reward	of	thy	crimes	.
看哪	我	给	你	这	只是	报酬	的	你的	犯罪	.

看哪，我已给予你犯下罪行应得的惩罚。

” [ænd; ənd][soʊ] ['plʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒaɪənts]['bɑ:di] ,

”	And	so	plunging	his	sword	into	the	Giant's	body	,
”	和	所以	骤降	他的	剑	进入	这	巨人的	身体	,

于是，他将剑刺入巨人的身体，

[ðə; ði]['mɑ:nstər] [geɪv] [ə; eɪ][laʊd] [groʊn][ænd; ənd] ['ji:ldɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf] ;

the	monster	gave	a	loud	groan	and	yielded	up	his	life	;
这	怪物	给予	一个	大声	呻吟	和	产生	向上	他的	生活	;

怪物发出一声凄厉的呻吟，结束了自己的生命；

[waɪl] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][wɜ:r; wər]['dʒɔɪfl][æt; ət][ðer; ðər] [dɪ'lɪvərəns] .

while	the	noble	Knight	and	his	Lady	were	joyful	at	their	deliverance	.
尽管	这	高贵	骑士	和	他的	女士	是	快乐	在	他们的	解救	.

高贵的骑士和他的夫人为他们的获救而欣喜若狂。

[ðeɪ] ['hɑ:rtɪli] [θæŋkt] [dʒæk][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

They	heartily	thanked	Jack	for	what	he	had	done	,
他们	衷心地	谢谢	杰克	为了	什么	他	有	完毕	,

他们衷心感谢杰克所做的一切。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðer; ðər] [haʊs] [tu:; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] .

and	invited	him	to	their	house	to	refresh	himself	.
和	受邀	他	到	他们的	房子	到	刷新	他自己	.

并邀请他到家里休息一下。

“ [noʊ] , ” [sed] [dʒæk] , “ [aɪ]['kænɑ:t][bi:; bi][æt; ət] [i:z] [tɪl] [aɪ][faɪnd][aʊt] [ðɪs] ['mɑ:nstərz] ['dwelɪŋ] .

“	No	,	”	said	Jack	,	“	I	cannot	be	at	ease	till	I	find	out	this	monster's	dwelling	.
“	不	,	”	说	杰克	,	“	我	不能	是	在	舒适	直到	我	寻找	出去	这	怪物的	住宅	.

“不，”杰克说，“我一定要找到这个怪物的住处才能安心。”

” [ðə; ði] [naɪt] , ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [gru:] [sæd] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , “ ['noʊb(ə)l]['streɪndʒər] ,

”	The	Knight	,	hearing	this	,	grew	sad	,	and	replied	,	“	Noble	stranger	,
”	这	骑士	,	听力	这	,	生长	伤心	,	和	回复	,	“	高贵	陌生人	,

骑士听了这话，心中悲伤，回答道：“尊贵的陌生人，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][rʌn] [ə; eɪ]['sekənd]['hæzərd] .

it	is	too	much	to	run	a	second	hazard	.
它	是	也	很多	到	跑步	一个	第二	冒险	.

再增加一个危险因素就太冒险了。

[ðɪs] ['mɑ:nstər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][den] ['ʌndər] ['jɑ:ndər] ['maʊnt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

This	monster	lived	in	a	den	under	yonder	mountain	,	with	a	brother	of	his	,
这	怪物	居住地	在	一个	丹	在下面	远处	山	,	和	一个	兄弟	的	他的	,

这只怪物和他的兄弟一起住在那座山下的一个洞穴里。

[mɔ:r] [fɪrs] [ænd; ənd]['kru:əl][ðæn; ðən][hɪm'self] : ['ðerfɔ:r] ,

more	fierce	and	cruel	than	himself	:	therefore	,
更多的	凶猛的	和	残忍的	比	他自己	:	所以	,

比他自己更凶猛、更残忍：因此，

[ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] ['ðɪðər] [ænd; ənd] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðɪs] ['wɪkɪd]

if	you	should	go	thither	and	perish	in	the	attempt	to	overthrow	this	wicked
如果	你	应该	去	那里	和	沦	在	这	试图	到	推翻	这	邪恶

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

如果你去了那里，却在试图推翻这个邪恶的兄弟的行动中丧命，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [hɑ:rt] - ['breɪkɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] ;

it	would	be	heart	-	breaking	to	me	and	my	lady	;
它	会	是	心	-	打破	到	我	和	我的	女士	;

这会让我和我的夫人心碎；

[soʊ][let][ˌem 'i:] [pər'sweɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm] ['eni] ['fɑ:rðər]

so	let	me	persuade	you	to	go	with	us	,	and	desist	from	any	farther
所以	让	我	说服	你	到	去	和	我们	,	和	停止	从	任何	更远

[pər'su:t] . ”

pursuit	.	”
追逐	.	”

所以，让我劝你跟我们走，放弃一切进一步的追查吧。

“ [neɪ] , ” [sed] [dʒæk] , “ ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['twenti] ,

“	Nay	,	”	said	Jack	,	“	even	if	there	were	twenty	,
“	不	,	”	说	杰克	,	“	甚至	如果	那里	是	二十	,

“不，”杰克说，“即使有二十个，

[aɪ] [wʊd] [ʃed] [ðə; ði][læst][drɑ:p][ʌv; əv][maɪ] [blʌd] [bɪ'fɔ:r] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'i:]

I	would	shed	the	last	drop	of	my	blood	before	one	of	them	should	escape	me
我	会	棚	这	最后的	降低	的	我的	血	前	一	的	他们	应该	逃脱	我

.

:
.

我宁愿流尽最后一滴血，也绝不让他们中的任何一个逃脱我的魔爪。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [tæsk] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ju:; jʊ] .

When	I	have	done	this	task	,	I	will	return	and	visit	you	.
什么时候	我	有	完毕	这	任务	,	我	将要	返回	和	访问	你	.

完成这项任务后，我会回来拜访你。

” [dʒæk][hæd; həd][nɑ:t][roʊd][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	Jack	had	not	rode	a	mile	and	a	half	before	he	came	in	sight	of	the
”	杰克	有	不是	骑	一个	英里	和	一个	一半	前	他	来了	在	视线	的	这

[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ;

mouth	of	the	cavern	;
嘴	的	这	洞穴	;

杰克骑马不到一英里半，就看到了洞口；

[ænd; ənd] [naɪ] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒaɪənt] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][hju:dʒ]
and 和 | **nigh** 夜 | **the** 这 | **entrance** 入口 | **of** 的 | **it** 它 | **he** 他 | **beheld** 观看 | **the** 这 | **other** 其他 | **Giant** 巨大的 | **sitting** 坐着 | **on** 在 | **a** 一个 | **huge** 巨大的
[rɑ:k] ,
rock , 岩石 ,

在入口附近，他看见另一个巨人坐在一块巨大的岩石上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑ:tɪd] ['aɪərn][klʌb][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
with 和 | **a** 一个 | **knotted** 打结的 | **iron** 铁 | **club** 俱乐部 | **in** 在 | **his** 他的 | **hand** 手 | , | **waiting** 等待 | **for** 为了 | **his** 他的 | **brother** 兄弟 | .

他手里拿着一根打结的铁棍，等着他的兄弟。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [laɪk] [fleɪmz] [ʌv; əv]['faɪər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][grɪm] ,
His 他的 | **eyes** 眼睛 | **flashed** 闪光灯 | **like** 喜欢 | **flames** 火焰 | **of** 的 | **fire** 火 | , | **his** 他的 | **face** 脸 | **was** 曾是 | **grim** 严峻 | ,

他双眼闪烁着火焰般的光芒，脸色阴沉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [si:md] [laɪk] [tu:] [flɪtʃ] [ʌv; əv]['beɪkən] ;
and 和 | **his** 他的 | **cheeks** 脸颊 | **seemed** 似乎 | **like** 喜欢 | **two** 二 | **flitches** 飞羽 | **of** 的 | **bacon** 熏肉 | **;** ;

他的脸颊看起来像两片培根；

[ðə; ði] ['bristlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪrd] [wɜ:r; wər][æz; əz] [θɪk] [rɑ:dz][ʌv; əv]['aɪərn]['waɪər] ;
the 这 | **bristles** 刷毛 | **of** 的 | **his** 他的 | **beard** 胡须 | **were** 是 | **as** 作为 | **thick** 厚的 | **rods** 杆 | **of** 的 | **iron** 铁 | **wire** 金属丝 | **;** ;

他的胡须像粗铁丝一样；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɑ:ks] [ʌv; əv] [her] [hʌŋ] [daʊn] [laɪk] ['kɜ:rlɪŋ] [sneɪks] .
and 和 | **his** 他的 | **locks** 锁 | **of** 的 | **hair** 头发 | **hung** 悬挂 | **down** 向下 | **like** 喜欢 | **curling** 冰壶 | **snakes** 蛇 | **.** .

他的头发像卷曲的蛇一样垂下来。

[dʒæk] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['θɪkɪt] ;
Jack 杰克 | **alighted** 下车 | **from** 从 | **his** 他的 | **horse** 马 | , | **and** 和 | **turned** 转向 | **him** 他 | **into** 进入 | **a** 一个 | **thicket** 灌木丛 | **;** ;

杰克下了马，躲进了一片灌木丛中；

[ðen] [hi:; hi][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][koʊt] , [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] , [tu:; tə][bɪ'hoʊld] [ðɪs]
then 然后 | **he** 他 | **put** 放 | **on** 在 | **his** 他的 | **invisible** 无形的 | **coat** 外套 | , | **and** 和 | **drew** 画 | **a** 一个 | **little** 小的 | **nearer** 更近 | , | **to** 到 | **behold** 看哪 | **this** 这
['fɪgjər] ;
figure ; 数字 ;

然后他穿上隐形的外衣，走近了一些，去看这个身影；

[ænd; ənd] [sed] ['sɔ:ftli] , “ [oʊ]['mɑ:nstər] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðer; ðər] !
and 和 | **said** 说 | **softly** 轻轻 | , | **“** “ | **O** 哦 | **monster** 怪物 | , | **are** 是 | **you** 你 | **there** 那里 | **!** !

他轻声说道：“哦，怪物，你在那里吗！”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ju:; jʊ][fæst][baɪ][ðə; ði] [bɪrd] .
it 它 | **will** 将要 | **not** 不是 | **be** 是 | **long** 长的 | **before** 前 | **I** 我 | **shall** 将 | **take** 拿 | **you** 你 | **fast** 快速地 | **by** 经过 | **the** 这 | **beard** 胡须 | **.** .

不久之后，我就会揪住你的胡子把你拽下来。

” [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] , [baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l]
” ” | **The** 这 | **Giant** 巨大的 | , | **all** 全部 | **this** 这 | **while** 尽管 | , | **could** 可以 | **not** 不是 | **see** 看 | **him** 他 | , | **by** 经过 | **reason** 原因 | **of** 的 | **his** 他的 | **invisible** 无形的
[koʊt] :
coat : 外套 :

“巨人一直都看不见他，因为他穿着一件隐形的斗篷：

[ðen] [dʒæk] [keɪm] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

then	Jack	came	quite	close	to	him	,
然后	杰克	来了	相当	关闭	到	他	,

然后杰克走得很近他，

[ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['ʃɑːrpnəs] ; [bʌt; bət] ,

and	struck	a	blow	at	his	head	with	his	sword	of	sharpness	;	but	,
和	击	一个	吹	在	他的	头	和	他的	剑	的	锐利度	;	但	,

他用锋利的剑砍向他的头部；但是，

['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [eɪm] , ['oʊnli] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [waɪlst] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [rɔːrd] [laɪk] [laʊd] [klæps] [ʌv; əv]

missing	his	aim	,	only	cut	off	his	nose	,	whilst	the	Giant	roared	like	loud	claps	of
丢失的	他的	目的	,	仅有的	切	离开	他的	鼻子	,	而	这	巨大的	咆哮	喜欢	大声	鼓掌	的

['θʌndər] .

thunder	.
雷	.

他没打中目标，只削掉了自己的鼻子，而巨人则发出了一声如同雷鸣般的咆哮。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz] ['glerɪŋ] [aɪz] [raʊnd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

And	though	he	rolled	his	glaring	eyes	round	on	every	side	,
和	尽管	他	滚动	他的	刺眼	眼睛	圆形的	在	每一个	边	,

尽管他怒目圆睁地环视四周，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [bloʊ] ; [jet] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['aɪərn]

he	could	not	see	who	had	given	him	the	blow	;	yet	he	took	up	his	iron
他	可以	不是	看	WHO	有	给定	他	这	吹	;	然而	他	采取	向上	他的	铁

[klʌb] ,

club	,
俱乐部	,

他看不清是谁打了他，但他还是拿起了铁棍。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [leɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [mæd] .

and	began	to	lay	about	him	like	one	that	was	mad	.
和	开始	到	躺	关于	他	喜欢	一	那	曾是	疯狂的	.

然后像疯了一样围着他乱躺。

“ [neɪ] , ” [sed] [dʒæk] , “ [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] , [aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] .

“	Nay	,	”	said	Jack	,	“	if	this	is	the	case	,	I	will	kill	you	at	once	.
“	不	,	”	说	杰克	,	“	如果	这	是	这	案件	,	我	将要	杀	你	在	一次	.

“不，”杰克说，“如果真是这样，我会立刻杀了你。”

” [soʊ] [hiː; hi] [slɪpt] ['nɪmbli] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

”	So	he	slipped	nimbly	behind	him	,
”	所以	他	滑倒了	敏捷地	在后面	他	,

于是他敏捷地溜到他身后，

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rɑːki] [siːt] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [roʊz] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	jumping	upon	the	rocky	seat	as	the	Giant	rose	from	it	,
和	跳	之上	这	岩石	座位	作为	这	巨大的	玫瑰	从	它	,

当巨人从岩石座位上站起来时，他跳到了那个座位上。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

he	thrust	his	sword	up	to	the	hilt	in	his	body	.
他	推力	他的	剑	向上	到	这	剑柄	在	他的	身体	.

他将剑柄深深刺入体内。

['æftər] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['haʊlɪŋ] , [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [drɑːpt] [daʊn] [ded] .

After	a	hideous	howling	,	the	Giant	dropped	down	dead	.
后	一个	可怕	嚎叫	,	这	巨大的	掉落	向下	死的	.

巨人发出一声凄厉的嚎叫后，倒地身亡。

[wen] [dʒæk][hæd; həd] [ðʌs] [kɪld] [ðiːz] [tuː] ['mɒnstəz] , [hiː; hi] [səːtʃt] [ðer; ðər] [keɪv] [fɔːr; fər]

When	Jack	had	thus	killed	these	two	monsters	,	he	searched	their	cave	for
什么时候	杰克	有	因此	被杀	这些	二	怪物	,	他	搜索	他们的	洞穴	为了

['treʒər] .

treasure	.
宝藏	.

杰克杀死这两个怪物后，便去它们的洞穴里寻找宝藏。

[hiː; hi] [pæst] [θruː] ['meni] [dɑːrk] ['waɪndɪŋ] , [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [peɪvd] [wɪð; wɪθ]

He	passed	through	many	dark	windings	,	which	led	him	to	a	room	paved	with
他	通过了	通过	许多	黑暗的	绕组	,	哪个	引领	他	到	一个	房间	铺砌路面	和

['friːˌstoʊn] ;

freestone	;
自由石	;

他穿过许多黑暗曲折的小路，来到一间用砂岩铺成的房间；

[æt; ət][ðə; ðiˌ][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['kɔːldrən] ,

at	the	end	of	it	was	a	boiling	cauldron	,
在	这	结尾	的	它	曾是	一个	沸腾	釜	,

最后是一个沸腾的大锅。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðiˌ] [raɪt] [hænd] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['teɪbl] , [wer] [ðə; ðiˌ]['dʒaiənts] [juːst] [tuː; tə][daɪn] .

and	on	the	right	hand	stood	a	large	table	,	where	the	Giants	used	to	dine	.
和	在	这	正确的	手	站立	一个	大的	桌子	,	在哪里	这	巨人队	用过的	到	用餐	.

右边摆着一张大桌子，巨人队以前就在那里用餐。

[hiː; hi] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [sɪ'kjʊrd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn][baːz] ,

He	then	came	to	a	window	secured	with	iron	bars	,
他	然后	来了	到	一个	窗户	安全	和	铁	酒吧	,

然后他来到一扇装有铁栅栏的窗户前。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['retʃɪd] ['kæptivz] , [huː] [kraɪd] [aʊt] , [wen] [ðeɪ]

through	which	he	saw	a	number	of	wretched	captives	,	who	cried	out	,	when	they
通过	哪个	他	锯	一个	数字	的	可怜	俘虏	,	WHO	哭	出去	,	什么时候	他们

[sɔː] [dʒæk] ,

saw	Jack	,
锯	杰克	,

透过那东西，他看到许多可怜的俘虏，当他们看到杰克时，都发出哭喊声。

“ [əˈlæs] ! [əˈlæs] !

“	Alas	!	alas	!
“	唉	!	唉	!

“唉！唉！

[jʌŋ] [mæn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [əˈmʌŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['hɔːrɪd] [den] ? ”

young	man	,	are	you	come	to	be	one	among	us	in	this	horrid	den	?	”
年轻的	男人	,	是	你	来	到	是	一	之中	我们	在	这	可怕的	丹	?	”

年轻人，你愿意加入我们这可怕的巢穴吗?

“ [aɪ][hoʊp] , ” [sed] [dʒæk] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['tæri] [hɪr] [lɔːŋ] [bʌt; bət] [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] ,

“	I	hope	,	”	said	Jack	,	“	you	will	not	tarry	here	long	but	pray	tell	me	,
“	我	希望	,	”	说	杰克	,	“	你	将要	不是	焦油	这里	长的	但	祈祷	告诉	我	,

“我希望，”杰克说，“你不会在这里久留，但请告诉我，

[wʌt] [ɪz][ðə; ðiˌ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][kæp'tɪvəti] ? ”

what	is	the	meaning	of	your	captivity	?	”
什么	是	这	意义	的	你的	囚禁	?	”

你的囚禁意味着什么?

“ [əˈlæs] ! ” [sed] [wʌn] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ðiˌ]['dʒaiənts] [ðæt] [hoʊld] [ðɪs] [keɪv] ,

“	Alas	!	”	said	one	,	“	we	have	been	taken	by	the	Giants	that	hold	this	cave	,
“	唉	!	”	说	一	,	“	我们	有	到过	已采取	经过	这	巨人队	那	抓住	这	洞穴	,

“唉！”其中一人说道，“我们被占据这个洞穴的巨人抓住了。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər][kept] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] ; [ðen] [ðə; ði] ['fætɪst] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [kɪld]
and **are** **kept** **till** **they** **have** **a** **feast** **;** **then** **the** **fattest** **of** **us** **is** **killed**
和 是 保留 直到 他们 有 一个 盛宴 ; 然后 这 最胖的 的 我们 是 被杀
[ænd; ənd] [kʊkt] .
and **cooked** **.**
和 煮熟 .

他们会把我们留到宴席时；然后宰杀最肥的那个，把它煮了吃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [ðeɪ] [tʊk] [θriː] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] . ”
It **is** **not** **long** **since** **they** **took** **three** **for** **this** **purpose** **.** **”**
它 是 不是 长的 自从 他们 采取 三 为了 这 目的 . ”

他们不久前就为此目的带走了三个人。

“ [seɪ] [juː; jʊ][soʊ] ? ” [sed] [dʒæk] ;
“ **Say** **you** **so** **?** **”** **said** **Jack** **;**
“ 说 你 所以 ? ” 说 杰克 ;

“你真这么说？”杰克说道；

“ [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
“ **I** **have** **given** **them** **such** **a** **dinner** **that** **it** **will** **be** **long** **enough** **before** **they**
“ 我 有 给定 他们 这样的 一个 晚餐 那 它 将要 是 长的 足够的 前 他们
[wɑːnt] [mɔːr] .
want **more** **.**
想 更多的 .

“我给他们准备了丰盛的晚餐，足够他们吃很久都不会想再吃。”

” [ðə; ði] ['kæptɪvz] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
” **The** **captives** **were** **amazed** **at** **his** **words** **.**
” 这 俘虏 是 惊叹 在 他的 字 .

“俘虏们对他的话感到惊讶。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ” [sed] [dʒæk] ; “ [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][sleɪn][bəuθ][ðə; ði] ['mɒnstəz] ,
“ **You** **may** **believe** **me** **,** **”** **said** **Jack** **;** **“** **for** **I** **have** **slain** **both** **the** **monsters** **,**
“ 你 可能 相信 我 , ” 说 杰克 ; “ 为了 我 有 被杀 两个都 这 怪物 ,

“你可以相信我，”杰克说，“因为我已经杀死了这两个怪物，

[ænd; ənd][sent][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ə; eɪ]['wægən][tuː; tə] [kɪŋ] ['ɑːrθər] , [æz; əz] ['trəufiz] [ʌv; əv][maɪ]
and **sent** **their** **heads** **in** **a** **wagon** **to** **King** **Arthur** **,** **as** **trophies** **of** **my**
和 发送 他们的 头部 在 一个 车皮 到 国王 亚瑟 , 作为 奖杯 的 我的
['vɪktəri] .
victory **.**
胜利 .

并将他们的头颅放在马车上，作为我胜利的战利品，送给亚瑟王。

” [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [truː] , [hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [geɪt] ,
” **To** **shew** **them** **that** **what** **he** **said** **was** **true** **,** **he** **unlocked** **the** **gate** **,**
” 到 展示 他们 那 什么 他 说 曾是 真的 , 他 已解锁 这 门 ,

为了向他们证明他所说的话是真的，他打开了大门。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɔːl] [friː] .
and **set** **them** **all** **free** **.**
和 放 他们 全部自由的 .

释放他们所有人。

[ðen] [hiː; hi][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] , [wer] [ðeɪ] [fiːst] ['plentɪfəli] .
Then **he** **led** **them** **to** **the** **great** **room** **,** **where** **they** **feasted** **plentifully** **.**
然后 他 引领 他们 到 这 伟大的 房间 , 在哪里 他们 盛宴 大量 .

然后他领着他们来到大厅，在那里他们享用了丰盛的宴席。

['sʌpər] ['biːɪŋ] ['oʊvər] , [ðeɪ] [səːtʃt] [ðə; ði]['dʒaɪənts] ['kɔfəz] , [ænd; ənd][dʒæk] [ʃerd] [ðə; ði] [stɔːr]

Supper	being	over	,	they	searched	the	Giant's	coffers	,	and	Jack	shared	the	store
晚餐	存在	超过	,	他们	搜索	这	巨人的	金库	,	和	杰克	共享	这	店铺

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæptivz] .

among	the	captives	.
之中	这	俘虏	.

晚餐结束后，他们搜查了巨人的金库，杰克把财物分给了俘虏们。

[dʒæk]['stɑːrtɪd][æt; ət]['sʌnraɪz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][left]

Jack	started	at	sunrise	to	the	house	of	the	Knight	,	whom	he	had	left
杰克	开始	在	日出	到	这	房子	的	这	骑士	,	谁	他	有	左边

[nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .

not	long	before	.
不是	长的	前	.

杰克在日出时分出发前往骑士的住所，他不久前才离开那里。

['prez(ə)ntli][dʒæk] [riːtʃt] [ðə; ði] ['naɪts] ['kæs(ə)l] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Presently	Jack	reached	the	Knight's	castle	,	where	he	was	received	with	the
目前	杰克	达到	这	骑士的	城堡	,	在哪里	他	曾是	已收到	和	这

['gretɪst] [dʒɔɪ] .

greatest	joy	.
最	喜悦	.

杰克很快就到达了骑士的城堡，受到了骑士们的热烈欢迎。

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][ɪk'splɔɪts] , [ə; eɪ][grænd] [fiːst] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [wɪtʃ] ['læstɪd]

In	honour	of	the	hero's	exploits	,	a	grand	feast	was	given	,	which	lasted
在	荣誉	的	这	英雄们	漏洞	,	一个	盛大	盛宴	曾是	给定	,	哪个	持续

['meni] [deɪz] .

many	days	.
许多	天	.

为了庆祝这位英雄的丰功伟绩，人们举行了一场盛大的宴会，持续了多天。

[ðə; ði] [naɪt] ['ɔːlsoʊ] [prɪ'zentɪd] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪŋ] ,

The	Knight	also	presented	Jack	with	a	beautiful	ring	,
这	骑士	还	呈现	杰克	和	一个	美丽的	戒指	,

骑士还送给杰克一枚漂亮的戒指。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][baɪ][ðə; ði]

on	which	was	engraved	the	Giant	dragging	the	knight	and	the	lady	by	the
在	哪个	曾是	刻	这	巨大的	拖拽	这	骑士	和	这	女士	经过	这

[her] ,

hair	,
头发	,

上面刻着巨人拽着骑士和女士的头发拖行的图案。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɑːtoʊ] :

with	this	motto	:
和	这	座右铭	:

秉持着这样的座右铭：

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][sæd] [dɪ'stres] , [juː; jʊ] [siː] ,

“	We	were	in	sad	distress	,	you	see	,
“	我们	是	在	伤心	痛苦	,	你	看	,

“你知道，我们当时非常痛苦难过。”

['ʌndər] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [fɪrs] [kə'mænd] ,

Under	the	Giant's	fierce	command	,
在下面	这	巨人的	凶猛的	命令	,

在巨人的严厉命令下，

[bʌt; bət] [geɪnd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['lɪbərti]

But	**gained**	**our**	**lives**	**and**	**liberty**
但	获得	我们的	生活	和	自由

但我们赢得了生命和自由

[baɪ]['væliənt]['dʒæks] [vɪk'tɔːriəs] [hænd] .

By	**valiant**	**Jack's**	**victorious**	**hand**	**.**
经过	英勇	杰克的	胜利者	手	.

在英勇的杰克的胜利之手下。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [wɜːr; wər]['faɪər][eɪdʒd]['dʒent(ə)lmən] ,

"	**Among**	**the**	**guests**	**present**	**at**	**the**	**feast**	**were**	**fire**	**aged**	**gentlemen**	**,**
"	之中	这	客人	展示	在	这	盛宴	是	火	老年人	先生们	,

"出席宴会的宾客中，有几位年纪很大的绅士，

[huː] [wɜːr; wər] ['fɑːðəz] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kæptivz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [friːd] [baɪ][dʒæk]

who	**were**	**fathers**	**to**	**some**	**of**	**those**	**captives**	**who**	**had**	**been**	**freed**	**by**	**Jack**
WHO	是	父亲们	到	一些	的	那些	俘虏	WHO	有	到过	自由	经过	杰克

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌndʒən] .

from	**the**	**dungeon**	**.**
从	这	地牢	.

他们是杰克从地牢中解救出来的一些俘虏的父亲。

[ðiːz] [oʊld][men] [prest] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hɪm; ɪm]

These	**old**	**men**	**pressed**	**round**	**him**	**with**	**tears**	**of**	**joy**	**,**	**and**	**returned**	**him**
这些	老的	男人	按下	圆形的	他	和	眼泪	的	喜悦	,	和	返回	他

[θæŋks] .

thanks	**.**
谢谢	.

这些老人们喜极而泣地围着他，向他表示感谢。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [boʊl] [went] [raʊnd] ['merəli] ,

One	**day**	**the**	**bowl**	**went**	**round**	**merrily**	**,**
一	天	这	碗	去	圆形的	兴高采烈地	,

有一天，碗欢快地转了起来，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][dræŋk][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləənt]['hɪroʊ] .

and	**every**	**one**	**drank**	**to**	**the**	**health**	**and**	**long**	**life**	**of**	**the**	**gallant**	**hero**	**.**
和	每一个	一	喝	到	这	健康	和	长的	生活	的	这	英勇	英雄	.

大家齐声祝愿这位英勇的英雄健康长寿。

[ðə; ði][hɔːl] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ] [piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd]['dʒɔɪfl] [kraɪz] .

The	**hall**	**resounded**	**with**	**peals**	**of**	**laughter**	**and**	**joyful**	**cries**	**.**
这	大厅	回荡着	和	果皮	的	笑声	和	快乐	哭泣	.

大厅里回荡着阵阵笑声和欢呼声。

[bʌt; bət] , [loʊ] ! [tuː; tə][ðə; ði][mɪdst] , [ə; eɪ]['herəld] , [peɪl] [ænd; ənd] ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [heɪst] [ænd; ənd]

But	**,**	**lo**	**!**	**to**	**the**	**midst**	**,**	**a**	**herald**	**,**	**pale**	**and**	**breathless**	**with**	**haste**	**and**
但	,	洛	!	到	这	中间	,	一个	先驱	,	苍白	和	喘不过气	和	匆忙	和

['terər] ,

terror	**,**
恐怖	,

但是，瞧！人群中央出现了一个信使，脸色苍白，气喘吁吁，满脸惊恐。

[rʌʃt] [ɪn] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ðæt] - , [ə; eɪ]['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens]

rushed	**in**	**,**	**and**	**told**	**the**	**company**	**,**	**that**	**Thundel**	**,**	**a**	**Giant**	**with**	**an**	**immense**
匆忙	在	,	和	讲述	这	公司	,	那	-	,	一个	巨大的	和	一个	巨大

[hed] ,

head	**,**
头	,

他冲进去，告诉公司，桑德尔，一个有着巨大脑袋的巨人，

['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] ['kɪnzmən] , [wʌz; wəz] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [rɪ'vendʒ]
having heard of the death of his two kinsmen , was come to take revenge
拥有 听到 的 这 死亡 的 他的 二 亲属 , 曾是 来 到 拿 复仇
[ɑ:n][dʒæk] ,
on Jack ,
在 杰克 ,

得知两位亲人去世的消息后，他前来向杰克复仇。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] - ['pi:p(ə)l] [ɔ:l] ['flaɪɪŋ]
and that he was now near the house , and the country - people all flying
和 那 他 曾是 现在 靠近 这 房子 , 和 这 国家 - 人们 全部 飞行
[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

他现在离房子很近了，乡下的人们都飞奔在他前面。

[æt; ət] [ðɪs] ['dɪzməl] [nu:z] , [ðə; ði] ['veri] ['boʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ['trembld] ; [bʌt; bət][dʒæk] [dru:]
At this dismal news , the very boldest of the guests trembled ; but Jack drew
在 这 惨淡 消息 , 这 非常 最勇敢的 的 这 客人 颤抖 ; 但 杰克 画
[hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
his sword ,
他的 剑 ,

听到这个噩耗，就连最勇敢的宾客也瑟瑟发抖；但杰克却拔出了剑。

[ænd; ənd] [sed] , “ [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tu:l] [tu:; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɪð; wɪθ] .
and said , “ Let him come ; I have a tool to pick his teeth with .
和 说 , “ 让 他 来 ; 我 有 一个 工具 到 挑选 他的 牙齿 和 .

然后说：“让他过来；我有工具可以帮他剔牙。”

[preɪ] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [wɔ:k] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
Pray , ladies and gentlemen , walk into the garden ,
祈祷 , 女士们 和 先生们 , 走 进入 这 花园 ,

女士们先生们，请走进花园。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['dʒɔɪfəli] [bɪ'hoʊld][ðə; ði]['dʒaɪənts] [dɪ'fi:t] [ænd; ənd] [deθ] .
and you shall joyfully behold the Giant's defeat and death .
和 你 将 欣喜地 看哪 这 巨人的 击败 和 死亡 .

你将欣喜地目睹巨人的战败和死亡。

” [ðə; ði] ['naɪts] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][moʊt] , ['θɜ:rti] [fi:t] [di:p] [ænd; ənd] ['twenti]
” The knight's castle was surrounded by a moat , thirty feet deep and twenty
” 这 骑士的 城堡 曾是 包围 经过 一个 护城河 , 三十 脚 深的 和 二十
[waɪd] ,
wide ,
宽的 ,

骑士的城堡周围环绕着护城河，护城河深三十英尺，宽二十英尺。

['oʊvər] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] ['drɔ:brɪdʒ] .
over which lay a drawbridge .
超过 哪个 躺 一个 吊桥 .

其上架着一座吊桥。

[dʒæk][set][men][tu:; tə][wɜ:rk] , [tu:; tə][kʌt][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz] , [nɪr] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] ;
Jack set men to work , to cut the bridge on both sides , near the middle ;
杰克 放 男人 到 工作 , 到 切 这 桥 在 两个都 侧面 , 靠近 这 中间 ;

杰克派人去砍断桥梁中间两侧的桥墩；

[ænd; ənd] [ðen] ['dresɪŋ] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][koʊt] , [went] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ]

and	then	dressing	himself	in	his	invisible	coat	,	went	against	the	Giant	with
和	然后	敷料	他自己	在	他的	无形的	外套	,	去	反对	这	巨大的	和

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['ʃɑːrpnəs] .

his	sword	of	sharpness	.
他的	剑	的	锐利度	.

然后他披上隐形斗篷，挥舞着锋利的宝剑与巨人决战。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ,

As	he	came	close	to	him	,	though	the	Giant	could	not	see	him	,
作为	他	来了	关闭	到	他	,	尽管	这	巨大的	可以	不是	看	他	,

当他靠近巨人时，尽管巨人看不见他，

[jet] [hiː; hi][kraɪd][aʊt] , —

yet	he	cried	out	,	—
然而	他	哭	出去	,	—

但他还是喊了出来——

“ [faɪ] ! [fɔː] ! ['fʌm] !

“	Fie	!	foh	!	fum	!
“	菲	!	foh	!	烟雾	!

“呸！噗！噗！”

[aɪ] [smel] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ;

I	smell	the	blood	of	an	Englishman	;
我	闻	这	血	的	一个	英国人	;

我闻到了英国人的血腥味；

[biː; bi][hiː; hi][ə'laɪv][ɔːr][biː; bi][hiː; hi] [ded] ,

Be	he	alive	or	be	he	dead	,
是	他	活	或者	是	他	死的	,

无论他是生是死，

[aɪl] [graɪnd][hɪz; ɪz][boʊnz][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [bred] . ”

I'll	grind	his	bones	to	make	my	bread	.	”
患病的	研磨	他的	骨头	到	制作	我的	面包	.	”

我要把他的骨头磨成粉做面包。

“ [seɪ] [juː; jʊ][soʊ] , [maɪ] [frend] ? ” [sed] [dʒæk] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['klevər] ['mɪlər] [ɪn'diːd] ! ”

“	Say	you	so	,	my	friend	?	”	said	Jack	;	“	you	are	a	clever	miller	indeed	!	”
“	说	你	所以	,	我的	朋友	?	”	说	杰克	;	“	你	是	一个	聪明的	磨坊主	的确	!	”

“真的吗，我的朋友？”杰克说，“你真是个聪明的磨坊主啊！”

“ [ɑːrt] [ðaʊ] , ” [kraɪd][ðə; ði]['dʒaɪənt] , “ [ðə; ði] ['vɪlən] [huː] [kɪld] [maɪ]['kɪnzmən] ?

“	Art	thou	,	”	cried	the	Giant	,	“	the	villain	who	killed	my	kinsmen	?
“	艺术	你	,	”	哭	这	巨大的	,	“	这	恶棍	WHO	被杀	我的	亲属	?

“你就是杀害我族人的凶手吗？”巨人喊道。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r] [ðiː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tiːθ] , [ænd; ənd][graɪnd][ðaɪ] [boʊnz][tuː; tə] ['paʊdər] . ”

Then	I	will	tear	thee	with	my	teeth	,	and	grind	thy	bones	to	powder	.	”
然后	我	将要	撕	你	和	我的	牙齿	,	和	研磨	你的	骨头	到	粉末	.	”

然后我必用牙齿撕碎你，将你的骨头磨成粉末。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kætʃ] [ˌem 'iː][fɜːrst] , ” [sed] [dʒæk] ; [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][koʊt] ,

“	You	must	catch	me	first	,	”	said	Jack	;	and	throwing	off	his	invisible	coat	,
“	你	必须	抓住	我	第一的	,	”	说	杰克	;	和	投掷	离开	他的	无形的	外套	,

“你得先抓住我，”杰克说着，脱下了他的隐形外套。

[hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ʌv; əv] ['swɪftnəs] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] ;

he	put	on	his	shoes	of	swiftness	,	and	began	to	run	;
他	放	在	他的	鞋	的	速度	,	和	开始	到	跑步	;

他穿上迅捷之鞋，开始奔跑；

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['kæs(ə)l] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃeɪk] [æt; ət]

the	Giant	following	him	like	a	walking	castle	,	making	the	earth	shake	at
这	巨大的	下列的	他	喜欢	一个	步行	城堡	,	制作	这	地球	摇	在

['evri] [step] .

every	step	.
每一个	步	.

巨人像一座行走的城堡一样跟在他身后，每走一步都震得大地颤抖。

[dʒæk][led][hɪm; ɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

Jack	led	him	round	and	round	the	walls	of	the	castle	,
杰克	引领	他	圆形的	和	圆形的	这	墙壁	的	这	城堡	,

杰克领着他绕着城堡的城墙走了一圈又一圈，

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [maɪt] [siː] [ðə; ði]['mɑːnstər] ; [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][wɜːrk] .

that	the	company	might	see	the	monster	;	and	to	finish	the	work	.
那	这	公司	可能	看	这	怪物	;	和	到	结束	这	工作	.

让公司有机会看到怪物；并完成这项工作。

[dʒæk][ræn]['oʊvər][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] , [ðə; ði]['dʒaɪənt]['goʊɪŋ]['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][klʌb] :

Jack	ran	over	the	drawbridge	,	the	Giant	going	after	him	with	his	club	:
杰克	跑	超过	这	吊桥	,	这	巨大的	去	后	他	和	他的	俱乐部	:

杰克跑过吊桥，巨人拿着棍棒追赶他：

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [wer] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt]

but	when	the	Giant	came	to	the	middle	,	where	the	bridge	had	been	cut
但	什么时候	这	巨大的	来了	到	这	中间	,	在哪里	这	桥	有	到过	切

[ɑːn][bəuθ][saɪdz] ,

on	both	sides	,
在	两个都	侧面	,

但当巨人来到桥中央，也就是桥梁两边都被砍断的地方时，

[ðə; ði] [greɪt] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [breɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]

the	great	weight	of	his	body	made	it	break	,	and	he	tumbled	into	the
这	伟大的	重量	的	他的	身体	制成	它	休息	,	和	他	翻滚	进入	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

他巨大的体重使木板断裂，他翻落到水中。

[wer] [hiː; hi] [roʊld] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [weɪl] .

where	he	rolled	about	like	a	large	whale	.
在哪里	他	滚动	关于	喜欢	一个	大的	鲸	.

他像一头大鲸鱼一样在地上翻滚。

[dʒæk] [naʊ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊt] , [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [dʒɪəd] [æt; ət]

Jack	now	stood	by	the	side	of	the	moat	,	and	laughed	and	jeered	at
杰克	现在	站立	经过	这	边	的	这	护城河	,	和	笑了	和	嘲笑	在

[hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] ,

him	,	saying	,
他	,	说	,

杰克站在护城河边，嘲笑他，说道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [graɪnd][maɪ][boʊnz][tuː; tə] ['paʊdər] ; [wen] [wɪl] [juː; jʊ]

“	I	think	you	told	me	you	would	grind	my	bones	to	powder	;	when	will	you
“	我	思考	你	讲述	我	你	会	研磨	我的	骨头	到	粉末	;	什么时候	将要	你

[bɪ'gɪn] ?

begin	?
开始	?

“我想你曾说过要把我的骨头磨成粉末；你什么时候开始呢？”

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [foʊmd] ['hɔridli] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] ,
" **The** **Giant** **foamed** **horridly** **at** **the** **mouth** **with** **fury** **,**
" 这 巨大的 泡沫 糟糕地 在 这 嘴 和 愤怒 ,

巨人怒不可遏，口吐白沫，骇人听闻。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊt] ;
and **plunged** **from** **side** **to** **side** **of** **the** **moat** **;**
和 暴跌 从 边 到 边 的 这 护城河 ;

然后从护城河的一侧跳到另一侧；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][foʊ] .
but **he** **could** **not** **get** **out** **to** **have** **revenge** **on** **his** **little** **foe** **.**
但 他 可以 不是 得到 出去 到 有 复仇 在 他的 小的 敌人 .

但他却无法逃脱，去报复他的小仇敌。

[æt; ət][læst][dʒæk] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][kɑːrt] - [roʊp][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
At **last** **Jack** **ordered** **a** **cart** **-** **rope** **to** **be** **brought** **to** **him** **;**
在 最后的 杰克 订购 一个 大车 - 绳索 到 是 带来 到 他 ;

最后，杰克命令人拿来一根车绳给他；

[hiː; hi] [ðen] [druː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv]
he **then** **drew** **it** **over** **his** **great** **head** **,** **and** **by** **the** **help** **of** **a** **team** **of**
他 然后 画 它 超过 他的 伟大的 头 , 和 经过 这 帮助 的 一个 团队 的
['hɔːrsɪz] ,
horses **,**
马匹 ,

然后他把它举过他巨大的头顶，并借助一队马匹的力量，

['drægd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊt] , [wer] [hiː; hi][kʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [hed]
dragged **him** **to** **the** **edge** **of** **the** **moat** **,** **where** **he** **cut** **off** **the** **monster's** **head**
拖拽 他 到 这 边缘 的 这 护城河 , 在哪里 他 切 离开 这 怪物的 头
;
;
;

他把怪物拖到护城河边，砍下了怪物的头；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['iːðər] [eɪt] [ɔːr][dræŋk] , [hiː; hi][sent][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kɪŋ]
and **before** **he** **either** **ate** **or** **drank** **,** **he** **sent** **it** **to** **the** **court** **of** **King**
和 前 他 任何一个 吃 或者 喝 , 他 发送 它 到 这 法庭 的 国王
['ɑːrθər] .
Arthur **.**
亚瑟 .

在他吃喝之前，他先把这东西送到了亚瑟王的宫廷。

[hiː; hi] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
He **then** **went** **back** **to** **the** **table** **with** **the** **company** **,**
他 然后 去 后退 到 这 桌子 和 这 公司 ,

然后他回到公司那边的桌子旁，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][wʌz; wəz][spent][ɪn][mɜːrθ][ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪr] .
and **the** **rest** **of** **the** **day** **was** **spent** **in** **mirth** **and** **good** **cheer** **.**
和 这 休息 的 这 天 曾是 花费 在 欢笑 和 好的 欢呼 .

剩下的时间里，大家都在欢声笑语中度过。

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[ðə; ði] [fɔːrθ] .
THE **FOURTH** **.**
这 第四 .

第四。

[kɔːtid] [ænd; ənd] ['flætərd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Courted **and** **flattered** **as** **he** **was** **,**
求爱 和 受宠若惊 作为 他 曾是 ,

尽管他受到了殷勤和奉承，

[jet] ['æftər] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
yet **after** **staying** **with** **the** **Knight** **and** **his** **lady** **for** **some** **time** **,**
然而 后 入住 和 这 骑士 和 他的 女士 为了 一些 时间 ,

然而，在与骑士和他的夫人相处了一段时间后，

[dʒæk] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['aɪd(ə)l][laɪf] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [ə'gen] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [nuː]
Jack **grew** **weary** **of** **such** **an** **idle** **life** **,** **and** **set** **out** **again** **in** **search** **of** **new**
杰克 生长 厌倦 的 这样的 一个 闲置的 生活 , 和 放 出去 再次 在 搜索 的 新的
[əd'ventʃəz] .
adventures **.**
冒险 .

杰克厌倦了这种无所事事的生活，再次踏上寻找新冒险的旅程。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['eni] ,
He **went** **over** **hills** **and** **dales** **without** **meeting** **any** **,**
他 去 超过 丘陵 和 戴尔斯 没有 会议 任何 ,

他翻山越岭，却没遇到任何人。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] .
till **he** **came** **to** **the** **foot** **of** **a** **very** **high** **mountain** **.**
直到 他 来了 到 这 脚 的 一个 非常 高的 山 .

直到他来到一座非常高的山脚下。

[hɪr] [hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl][ænd; ənd] ['loʊnli] [haʊs] , [ænd; ənd][æn; ən]
Here **he** **knocked** **at** **the** **door** **of** **a** **small** **and** **lonely** **house** **,** **and** **an**
这里 他 敲门 在 这 门 的 一个 小的 和 孤独 房子 , 和 一个
[oʊld][mæn] ,
old **man** **,**
老的 男人 ,

他敲响了一栋偏僻小屋的门，一位老人站在门口。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [let][hɪm; ɪm][ɪn] .
with **a** **head** **as** **white** **as** **snow** **,** **let** **him** **in** **.**
和 一个 头 作为 白色的 作为 雪 , 让 他 在 .

他头发白得像雪一样，让他进来吧。

“ [gʊd] ['fɑːðər] , ” [sed] [dʒæk] , “ [kæn; kən][juː; jʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['trævələr] [huː] [hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] [weɪ]
“ **Good** **father** **,** **”** **said** **Jack** **,** **“** **can** **you** **lodge** **a** **traveller** **who** **has** **lost** **his** **way**
“ 好的 父亲 , ” 说 杰克 , “ 能 你 小屋 一个 游客 WHO 有 丢失的 他的 方式
? ”
? **”**
? ”

“好父亲，”杰克说，“您能收留一个迷路的旅人吗？”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['hɜːrmɪt] , “ [aɪ][kæn; kən] ,
“ **Yes** **,** **”** **said** **the** **hermit** **,** **“** **I** **can** **,**
“ 是的 , ” 说 这 隐士 , “ 我 能 ,

“是的，”隐士说，“我可以。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [sʌtʃ] [fer] [æz; əz][maɪ] [pʊr] [haʊs] [ə'fɔːrdz] .
if **you** **will** **accept** **such** **fare** **as** **my** **poor** **house** **affords** **.**
如果 你 将要 接受 这样的 票价 作为 我的 贫穷的 房子 提供 .

如果你能接受我这间简陋小屋所能提供的如此简陋的餐食的话。

" [dʒæk] ['entərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][set] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd][fru:t]

"	Jack	entered	,	and	the	old	man	set	before	him	some	bread	and	fruit
"	杰克	进入	,	和	这	老的	男人	放	前	他	一些	面包	和	水果

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

for	his	supper	.
为了	他的	晚餐	.

杰克走了进来，老人给他准备了一些面包和水果作为晚餐。

[wen] [dʒæk][hæd; həd] ['i:tn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [tʃoʊz] , [ðə; ði]['hɜ:rmɪt] [sed] , —

When	Jack	had	eaten	as	much	as	he	chose	,	the	hermit	said	,	—
什么时候	杰克	有	吃	作为	很多	作为	他	选择	,	这	隐士	说	,	—

杰克吃饱喝足后，隐士说道：

" [maɪ][sʌn] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['feɪməs] ['kɑ:ŋkərər] [ʌv; əv]['dʒaiənts] ; [naʊ] ,

"	My	son	,	I	know	you	are	the	famous	conqueror	of	Giants	;	now	,
"	我的	儿子	,	我	知道	你	是	这	著名的	征服者	的	巨人队	;	现在	,

"我的儿子，我知道你是那位征服巨人的英雄；现在，

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n][ɪz][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l] , [kept][baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [neɪmd]

at	the	top	of	this	mountain	is	an	enchanted	Castle	,	kept	by	a	Giant	named
在	这	顶部	的	这	山	是	一个	迷人的	城堡	,	保留	经过	一个	巨大的	命名

[ˌgælɪ'gæntəs] ,

Galligantus	,
鸡头	,

这座山顶上有一座魔法城堡，由一位名叫加利甘图斯的巨人守护着。

[hu:] , [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ] [vaɪl] [mə'dʒɪʃn] , [gets] ['meni] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdiz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

who	,	by	the	help	of	a	vile	Magician	,	gets	many	knights	and	ladies	into	his
WHO	,	经过	这	帮助	的	一个	卑鄙的	魔术师	,	获得	许多	骑士	和	女士们	进入	他的

['kæs(ə)l] ,

Castle	,
城堡	,

他借助一个邪恶魔法师的力量，将许多骑士和淑女骗进了他的城堡。

[wer] [hi:; hi]['tʃeɪndʒɪz][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [bi:sts] .

where	he	changes	them	into	the	shape	of	beasts	.
在哪里	他	变化	他们	进入	这	形状	的	野兽	.

他把它们变成了野兽的形状。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [aɪ] [lə'ment] [ðə; ði][hɑ:rd] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['du:ks] ['dɔ:tər] ,

Above	all	,	I	lament	the	hard	fate	of	a	duke's	daughter	,
多于	全部	,	我	哀叹	这	难的	命运	的	一个	公爵的	女儿	,

最令我感到惋惜的是公爵女儿的悲惨命运。

[hu:m] [ðeɪ] [si:zd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['gɑ:rdn] ,

whom	they	seized	as	she	was	walking	in	her	father's	garden	,
谁	他们	查获	作为	她	曾是	步行	在	她	父亲的	花园	,

他们趁她在父亲花园里散步时抓住了她。

[ænd; ənd] [brɔ:t] ['hɪðər] [θru:] [ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [drɔ:n] [baɪ] [tu:] ['faɪəri]['drægənz] ,

and	brought	hither	through	the	air	in	a	chariot	drawn	by	two	fiery	dragons	,
和	带来	这里	通过	这	空气	在	一个	战车	绘制	经过	二	火热	龙	,

然后乘坐由两条火龙拉着的战车，从空中被带到这里。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] .

and	turned	her	into	the	shape	of	a	deer	.
和	转向	她	进入	这	形状	的	一个	鹿	.

并将她变成了鹿的形状。

['meni] [naɪts] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [hɜ:r; hər] ;

Many	knights	have	tried	to	destroy	the	enchantment	,	and	deliver	her	;
许多	骑士	有	尝试	到	破坏	这	魅力	,	和	递送	她	;

许多骑士都曾试图解除魔法，解救她；

[jet] [nʌn] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , [baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv] [tu:] ['faɪəri] ['grɪfɪn] ,

yet	none	have	been	able	to	do	it	,	by	reason	of	two	fiery	Griffins	,
然而	没有任何	有	到过	有能力的	到	做	它	,	经过	原因	的	二	火热	狮鹫	,

然而，由于两只凶猛的狮鹫的阻挠，至今无人能够做到。

[hu:] [gɑ:rd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l] [hu:] [kʌm] [naɪ] :

who	guard	the	gate	of	the	Castle	,	and	destroy	all	who	come	nigh	:
WHO	警卫	这	门	的	这	城堡	,	和	破坏	全部	WHO	来	夜	:

他们守卫城堡大门，消灭所有靠近的人：

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ] , [maɪ][sʌn] , [hæv; həv][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][koʊt] , [ju:; jʊ] [meɪ] [pæs] [baɪ][ðem; ðəm]

but	as	you	,	my	son	,	have	an	invisible	coat	,	you	may	pass	by	them
但	作为	你	,	我的	儿子	,	有	一个	无形的	外套	,	你	可能	经过	经过	他们

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] ;

without	being	seen	;
没有	存在	已见	;

但是，我的孩子，你就像穿着隐形衣一样，可以悄无声息地从他们身边经过；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪn'greɪvd] [baɪ] [wʌt] [mi:nz] [ðə; ði]

and	on	the	gates	of	the	Castle	you	will	find	engraved	by	what	means	the
和	在	这	大门	的	这	城堡	你	将要	寻找	刻	经过	什么	方法	这

[ɪn'tʃæntmənt] [meɪ] [bi:; bi]['broʊkən] .

enchantment	may	be	broken	.
魅力	可能	是	破碎的	.

城堡大门上刻着解除魔法的方法。

" [dʒæk] ['prɑ:mɪst] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [hi:; hi] [wʊd] [breɪk]

"	Jack	promised	that	,	in	the	morning	,	at	the	risk	of	his	life	,	he	would	break
"	杰克	承诺	那	,	在	这	早晨	,	在	这	风险	的	他的	生活	,	他	会	休息

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] ;

the	enchantment	;
这	魅力	;

杰克承诺，明天早上，他将冒着生命危险解除这个魔法；

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ][saʊnd] [sli:p] , [hi:; hi][ə'roʊz] ['ɜ:rli] , [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][koʊt] ,

and	,	after	a	sound	sleep	,	he	arose	early	,	put	on	his	invisible	coat	,
和	,	后	一个	声音	睡觉	,	他	出现	早期的	,	放	在	他的	无形的	外套	,

睡了个好觉后，他早早起床，穿上了他的隐形外套。

[ænd; ənd][gɑ:t] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tempt] .

and	got	ready	for	the	attempt	.
和	得到	准备好	为了	这	试图	.

并做好了尝试的准备。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] ['faɪəri]

When	he	had	climbed	to	the	top	of	the	mountain	,	he	saw	the	two	fiery
什么时候	他	有	攀登	到	这	顶部	的	这	山	,	他	锯	这	二	火热

['grɪfɪn] ;

Griffins	;
狮鹫	;

当他爬到山顶时，他看到了两只喷火的狮鹫；

[bʌt; bət][hi:; hi] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [fɪr] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

but	he	passed	between	them	without	the	least	fear	of	danger	,
但	他	通过了	之间	他们	没有	这	至少	害怕	的	危险	,

但他毫不畏惧危险地从他们中间穿过。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][koʊt] .

for	they	could	not	see	him	because	of	his	invisible	coat	.
为了	他们	可以	不是	看	他	因为	的	他的	无形的	外套	.

因为他们看不见他，因为他穿着隐形外套。

[ɑːn][ðə; ði]['kæs(ə)l] - [geɪt] [hʌŋ] [ə; eɪ]['goʊldən] ['trʌmpɪt] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðiːz] [laɪnz] : —

On	the	Castle	-	gate	hung	a	golden	trumpet	,	under	which	were	these	lines	:	—
在	这	城堡	-	门	悬挂	一个	金的	喇叭	,	在下面	哪个	是	这些	线条	:	—

城堡大门上悬挂着一支金号角，号角下方刻着这样一行字：——

“ [huːˈevər] [dʌθ; dəθ] [ðɪs] ['trʌmpɪt] [bloʊ] ,

“	Whoever	doth	this	Trumpet	blow	,
“	谁	确实	这	喇叭	吹	,

“凡吹响这号角的人，

[ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [ˌoʊvərˈθroʊ] !

Shall	cause	the	Giant's	overthrow	!
将	原因	这	巨人的	推翻	!

必将推翻巨人！

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒæk][hæd; həd] [riːd] [ðɪs] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ]

”	As	soon	as	Jack	had	read	this	,	he	seized	the	trumpet	,	and	blew	a
”	作为	很快	作为	杰克	有	读	这	,	他	查获	这	喇叭	,	和	吹	一个

[ʃrɪl] [blæst] ,

shrill	blast	,
尖锐	爆炸	,

杰克一读到这句话，就抓起小号，吹响了一声尖锐的号角。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [geɪts] [flai]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['kæs(ə)l][ɪtˈself]['tremb(ə)l] .

which	made	the	gates	fly	open	,	and	the	very	Castle	itself	tremble	.
哪个	制成	这	大门	飞	打开	,	和	这	非常	城堡	本身	颤抖	.

这导致城门猛然打开，就连城堡本身也颤抖起来。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːndʒərər] [naʊ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɪkɪd] [kɔːrs] [wʌz; wəz][æt; ət]

The	Giant	and	the	Conjuror	now	knew	that	their	wicked	course	was	at
这	巨大的	和	这	魔术师	现在	知道	那	他们的	邪恶	课程	曾是	在

[æn; ən][end] ,

an	end	,
一个	结尾	,

巨人与魔术师现在知道，他们的邪恶行径已经走到了尽头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['baɪtɪŋ][ðer; ðər] [θʌmz] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

and	they	stood	biting	their	thumbs	,	and	shaking	with	fear	.
和	他们	站立	咬	他们的	拇指	,	和	摇晃	和	害怕	.

他们站在那里，咬着拇指，吓得浑身发抖。

[dʒæk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['ʃɑːrpnəs] , [suːn] [kɪld] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ;

Jack	,	with	his	sword	of	sharpness	,	soon	killed	the	Giant	;
杰克	,	和	他的	剑	的	锐利度	,	很快	被杀	这	巨大的	;

杰克挥舞着锋利的宝剑，很快就杀死了巨人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [wʌz; wəz] [ðen] ['kærid] [əˈweɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] ; [ænd; ənd] ['evri] [naɪt]

and	the	Magician	was	then	carried	away	by	a	whirlwind	;	and	every	knight
和	这	魔术师	曾是	然后	携带	离开	经过	一个	旋风	;	和	每一个	骑士

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ,

and	beautiful	lady	,
和	美丽的	女士	,

于是，魔法师被旋风卷走了；而所有的骑士和美丽的女士们，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] , [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːpər]

who	had	been	changed	into	birds	and	beasts	,	returned	to	their	proper
WHO	有	到过	已更改	进入	鸟类	和	野兽	,	返回	到	他们的	恰当的

[ʃeɪps] .

shapes	.
形状	.

那些被变成鸟兽的人，都恢复了原形。

[ðə; ði]['kæs(ə)l] ['vænɪʃt] [ə'weɪ] [laɪk] [smoʊk] ,

The	Castle	vanished	away	like	smoke	,
这	城堡	消失了	离开	喜欢	抽烟	,

城堡像烟雾一样消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][ˌgælɪ'gæntəs][wʌz; wəz][sent][tu:; tə] [kɪŋ] ['ɑ:rθər] .

and	the	head	of	the	Giant	Galligantus	was	sent	to	King	Arthur	.
和	这	头	的	这	巨大的	鸡头	曾是	发送	到	国王	亚瑟	.

巨人加利甘图斯的头颅被送给了亚瑟王。

[ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdiz] ['restɪd] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][hi:; hi][oʊld]['mænz] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] ,

The	knights	and	ladies	rested	that	night	at	he	old	man's	hermitage	,
这	骑士	和	女士们	休息	那	夜晚	在	他	老的	男人的	隐居处	,

当晚，骑士和女士们在老人的隐居处休息。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:rt] .

and	next	day	set	out	for	the	Court	.
和	下一个	天	放	出去	为了	这	法庭	.

第二天启程前往法院。

[dʒæk] [ðen] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Jack	then	went	up	to	the	King	,
杰克	然后	去	向上	到	这	国王	,

杰克随后觐见了国王。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɪrs] ['bætlz] .

and	gave	his	majesty	an	account	of	all	his	fierce	battles	.
和	给予	他的	威严	一个	帐户	的	全部	他的	凶猛的	战斗	.

他向国王陛下汇报了他所有激烈的战斗经历。

['dʒæks] [feɪm] [hæd; həd] [spred] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz]

Jack's	fame	had	spread	through	the	whole	country	;	and	,	at	the	King's
杰克的	名声	有	传播	通过	这	所有的	国家	;	和	,	在	这	国王学院

[dɪ'zaɪər] ,

desire	,
欲望	,

杰克的名声传遍了全国；而且，按照国王的意愿，

[ðə; ði] [du:k] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ɪn] ['mærɪdʒ] , [tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

the	Duke	gave	him	his	daughter	in	marriage	,	to	the	joy	of	all	the	kingdom
这	公爵	给予	他	他的	女儿	在	婚姻	,	到	这	喜悦	的	全部	这	王国

.

:

.

公爵将女儿嫁给了他，举国上下都为此欢欣鼓舞。

['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [dʒæk][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪ'steɪt] ,

After	this	,	the	King	gave	Jack	a	large	estate	,
后	这	,	这	国王	给予	杰克	一个	大的	财产	,

此后，国王赐予杰克一大片庄园。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] [lɪvd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] [ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd]

on	which	he	and	his	lady	lived	the	rest	of	their	days	in	joy	and
在	哪个	他	和	他的	女士	居住地	这	休息	的	他们的	天	在	喜悦	和

['kɑ:ntent] .

content	.
内容	.

他和妻子在余生中过着幸福满足的生活。

['rɑ:bsən] , [lɪ'veɪ] , [ænd; ənd] ['frænʧklɪn] , [greɪt] [nu:] [stri:t] , ['fetər] [leɪn] .

Robson	,	Levey	,	and	Franklyn	,	Great	New	Street	,	Fetter	Lane	.
罗布森	,	利维	,	和	弗兰克林	,	伟大的	新的	街道	,	束缚	车道	.

Robson、Levey 和 Franklyn，大新街，Fetter Lane。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神